

လှိုင်းတိုရှင်း ကိုးယားဝကားပြော



<http://www.khtnetpcc.webs.com>
(For Knowledge & Educational Purposes)

အမျိုးသားစာပေဆုရ တင်ဖော် (ခေတ်) ပြုစုသည်

ဒို့တာဝန်အရေးသုံးပါး

ပြည်ထောင်စုမပြိုကွဲရေး	ဒို့အရေး
တိုင်းရင်းသားစည်းလုံးညီညွတ်မှုမပြိုကွဲရေး	ဒို့အရေး
အချုပ်အခြာအာဏာ တည်တံ့ခိုင်မြဲရေး	ဒို့အရေး

ပြည်သူ့သဘောထား

- ★ ပြည်ပအားကိုး ပုဆိန်ရိုး အဆိုးမြင်ဝါဒီများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ★ နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် နိုင်ငံတော်တိုးတက်ရေးကို နှောင့်ယှက်ဖျက်ဆီးသူများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ★ နိုင်ငံတော်၏ ပြည်တွင်းရေးကို ဝင်ရောက်စွက်ပက်နှောင့်ယှက်သော ပြည်ပနိုင်ငံများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ★ ပြည်တွင်းပြည်ပ အဖျက်သမားများအား ဘုံရန်သူအဖြစ် သတ်မှတ်ချေမှုန်းကြ။

နိုင်ငံရေး ဦးတည်ချက် (၄) ရပ်

- ★ နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်ရေး၊ ရပ်ရွာအေးချမ်းသာယာရေးနှင့် တရားဥပဒေစိုးမိုးရေး
- ★ အမျိုးသား ပြန်လည်စည်းလုံးညီညွတ်ရေး
- ★ ခိုင်မာသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေသစ် ဖြစ်ပေါ်လာရေး
- ★ ဖြစ်ပေါ်လာသည့် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေသစ်နှင့်အညီ ခေတ်မီဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်သော နိုင်ငံတော်သစ်တစ်ရပ် တည်ဆောက်ရေး

စီးပွားရေး ဦးတည်ချက် (၄) ရပ်

- ★ စိုက်ပျိုးရေးကိုအခြေခံ၍ အခြားစီးပွားရေးကဏ္ဍများကိုလည်း ဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး
- ★ ဈေးကွက်စီးပွားရေးစနစ် ပီပြင်စွာ ဖြစ်ပေါ်လာရေး
- ★ ပြည်တွင်းပြည်ပမှ အတတ်ပညာနှင့် အရင်းအနှီးများ ဖိတ်ခေါ်၍ စီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး
- ★ နိုင်ငံတော် စီးပွားရေးတစ်ရပ်လုံးကို ဖန်တီးနိုင်မှုစွမ်းအားသည် နိုင်ငံတော်နှင့် တိုင်းရင်းသား ပြည်သူတို့၏ လက်ဝယ်တွင်ရှိရေး

လူမှုရေး ဦးတည်ချက် (၄) ရပ်

- ★ တစ်မျိုးသားလုံး၏ စိတ်ဓာတ်နှင့် အကျင့်စာရိတ္တမြင့်မားရေး
- ★ အမျိုးဂုဏ်၊ ဓာတ်ဂုဏ်မြင့်မားရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များ အမျိုးသားရေး လက္ခဏာများ မပျောက်ပျက်အောင် ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရေး
- ★ မျိုးချစ်စိတ်ဓာတ် ရှင်သန်ထက်မြက်ရေး
- ★ တစ်မျိုးသားလုံး ကျန်းမာကြံ့ခိုင်ရေးနှင့် ပညာရည်မြင့်မားရေး

လှိုင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

အမျိုးသားစာပေဆုရ တင်မော်(စာတု) ပြုစုသည်။

ပုံနှိပ်မှတ်တမ်း

စာမူခွင့်ပြုချက်အမှတ် - ၄၀၀၈၄၃၀၈၁၀

မျက်နှာဖုံးခွင့်ပြုချက်အမှတ် - ၄၀၀၉၇၂၀၉၁၀

ထုတ်ဝေသူ

ဒေါ်တင်တင်အုန်း (၀၃၇၄၈) စိန်သရဖူစာပေ
အမှတ် (၆၆)၊ (၆)လမ်း၊ လမ်းမတော်မြို့နယ်။

အတွင်းနှင့်မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်သူ

ဦးကျင်ရင် (၀၅၄၁၇)၊ ရွှေခြင်္သေ့ပုံနှိပ်တိုက်
၂၂၅၊ အခန်း- ၂၊ ၃၁-လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်း၊ ရန်ကုန်။

ထုတ်ဝေခြင်း

၂၀၁၁ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ၊ ပထမအကြိမ်

တန်ဖိုး - ၆၀၀ ကျပ်၊ အုပ်ရေ - ၅၀၀

၄၉၅. ၆

တင်မော် (ဓာတု)

လိုရင်းတို့ရှင်းတို့ရိုးယားစကားပြော/တင်မော်(ဓာတု)။- ရန်ကုန်
စိန်သရဖူစာပေ၊ ၂၀၁၁။

၁၁၂ - စာ ၁၂ x ၁၈ စင်တီမီတာ

(၁) လိုရင်းတို့ရှင်းတို့ရိုးယားစကားပြော

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

အမှာစကား

ဤစာအုပ်ငယ်အား ကိုရီးယားနိုင်ငံသို့သွားရောက်အလုပ်လုပ်ကိုင်မည့်သူများ၊ အလည်ခရီးသွားရောက်မည့်သူများ၊ ပညာသင်သွားရောက်မည့်သူများအနေနှင့် လက်စွဲစာအုပ်ငယ်အဖြစ်ကိုင်တွယ်သုံးစွဲနိုင်ကြရန် ရည်ရွယ်၍ လိုရင်းတိုရှင်းပြုစုပေးထားခြင်းဖြစ်ပါသည်။

ဤစာအုပ်ကိုပြုစုရာ၌ ကိုရီးယားနိုင်ငံသို့ရောက်ရှိသွားလျှင်ပြောဆိုသုံးနှုန်းရမည့် အသုံးများသောစကားလုံးများအား ပထမဦးစွာမြန်မာဘာသာဖြင့်ဖော်ပြပေးထားပြီး ကိုရီးယားဘာသာ (အင်္ဂလိပ်အသံထွက်) ကိုရီးယားဘာသာ (မြန်မာအသံထွက်)များဖြင့် ဆက်လက်ဖော်ပြပေးထားပါသည်။

၆

တင်မော်(ဓာတု)

ကျွန်တော်၏လိုရင်းတိုရင်းစကားပြောစာအုပ်များပုံစံအတိုင်း လိုအပ်သည့်နေရာများတွင်ပြောဆိုသုံးစွဲရမည့်စကားလုံးများအား အစီအစဉ်တကျထည့်သွင်းဖော်ပြပေးထားသောကြောင့် စာအုပ်ကိုလက်ကိုင်ပြု၍ ကိုရီးယားနိုင်ငံအတွင်း အဆင်ပြေစွာလည်ပတ်သွားလာပြောဆိုနိုင်မည် ဟုယုံကြည်ပါသည်။

ယခုအချိန်တွင် ကိုရီးယားရုပ်ရှင်ကားများ တွင်ကျယ်ခေတ်စားနေချိန်ဖြစ်သောကြောင့် ဤစာအုပ်ကိုဖတ်ရှုလေ့လာပြီး ကိုရီးယားရုပ်ရှင်မှ အသံထွက်များကိုနားစွဲအောင်နားထောင်လေ့ကျင့်ပြောဆိုနိုင်လျှင် ပိုမို၍ အကျိုးများနိုင်ကြောင်း အကြံပြုအပ်ပါသည်။

အောင်မြင်နိုင်ကြပါစေ . . .

တင်မော်(ဓာတု)

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ?

မာတိကာ

မူလ ကိန်းဂဏန်းအရေအတွက်များ	၉
နေ့ရက်၊ အချိန်နှင့် လများ	၁၆
မိသားစုနှင့်ဆွေမျိုးများ	၂၀
ကိုရီးယားနိုင်ငံ၏မြို့ကြီးများ	၂၂
ဒေသနှင့်နိုင်ငံအမည်များ	၂၃
ဆိုးလ်မြို့၏နာမည်ကြီးဟိုတယ်များ	၂၅
စီးပွားရေးအလုပ်အကိုင်ရာထူးများ	၂၆
နေရာဌာနများ	၂၇
ငွေကြေး၊ စီးပွားရေးနှင့်ပတ်သက်သောဝေါဟာရများ	၃၂
ခရီးလှည့်လေ့လာခြင်းနှင့်ပတ်သက်သောဝေါဟာရများ	၃၈
အစားအသောက်နှင့်ပတ်သက်သောဝေါဟာရများ	၄၆
သားငါးသစ်သီးဝလံနှင့်မီးဖိုချောင်သုံးပစ္စည်းဝေါဟာရများ	၅၃
အသုံးများသောဝေါဟာရများ	၅၇

ဂ တင်မော်(ဓာတု)

ကျန်းမာရေးနှင့်သက်ဆိုင်သောဝေါဟာရများ	၆၃
နှုတ်ခွန်ဆက်ခြင်းနှင့်ညှိခွန်ခြင်းစကားလုံးအသုံးအနှုန်းများ	၆၅
လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဌာနတွင်	၇၉
အကောက်ခွန်ဌာနတွင်	၈၂
လေဆိပ်မှစတင်ထွက်ခွာခြင်း	၈၇
ဟိုတယ်တွင်ပြောဆိုခြင်း	၉၀
မြို့ထဲသို့ဈေးဝယ်ထွက်ခြင်း	၉၃
ခရီးလှည့်လည်ကြည့်ရှုခြင်း	၁၀၂
နိုင်ငံတွင်း လေယာဉ်၊ ရထားဖြင့်ခရီးသွားခြင်း	၁၁၁
တယ်လီဖုန်းပြောဆိုခြင်း	၁၁၄
စားသောက်ဆိုင်တွင်ပြောဆိုခြင်း	၁၁၇
ကျန်းမာရေးအတွက်ပြောဆိုခြင်း	၁၂၀
အသိပေးချက်၊ သတိပေးချက်နှင့် တားမြစ်ချက်စကားများ	၁၂၂

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ၉
မူလ ကိန်းဂဏန်းအရေအတွက်များ

ကိန်းဂဏန်းများကိုရေတွက်ရာတွင် ကိုရီးယားမူရင်း(Korean Origin)နှင့် တရုတ်မူရင်း(Chinese Origin)နှစ်မျိုးလုံးကို မိမိအားသန်ရာအသုံးပြုကြသည်။ ကိန်းဂဏန်း ၁၀၀၏အထက်ကိန်းဂဏန်းများကို တရုတ်မူရင်း(Chinese Origin)ဖြင့်အသုံးပြုကြပြီး ၁၀၀၏အထက်အစွန်းထွက်ဂဏန်းငယ်များကိုလည်း တရုတ်မူရင်း(Chinese Origin)ဖြင့်သာတွဲစပ်အသုံးပြုပါသည်။ ကိုရီးယားမူရင်း(Korean Origin)ကို အသက်နှင့်နာရီပြောဆိုရာတွင်အသုံးပြုပါသည်။ (၁)မှ(၉၉)အထိ ကိုရီးယားမူရင်းနှင့်တရုတ်မူရင်းနှစ်မျိုးလုံးကိုဖော်ပြပေးပါမည်။

Korean Origin
ကိုရီးယားမူရင်း

Chinese Origin
တရုတ်မူရင်း

- သုည
- yeong
- ယုံ
- တစ်
- hana
- ဟာန

- သုည
- yeong
- ယုံ
- တစ်
- il
- အီလ်

၁၀	တင်မော်(ဇာတု)
နစ်	နစ်
<i>tul</i>	<i>i</i>
နှူးလ်	အိ
သုံး	သုံး
<i>set</i>	<i>sam</i>
ဆဲဒ်	ဆမ်
လေး	လေး
<i>net</i>	<i>sa</i>
နဲဒ်	ဆာ
ငါး	ငါး
<i>taseot</i>	<i>o</i>
ဒါဆော်ဒ်	အို
ခြောက်	ခြောက်
<i>yeoseot</i>	<i>yuk</i>
ယော်ဆော်ဒ်	ယု
ခုနစ်	ခုနစ်
<i>ilgop</i>	<i>ch`il</i>
အီးလ်ဂိုးတ်	ချီလ်

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ရှစ်
yeodeol
ယော်ဒေါလ်

ရှစ်
p'al
ဖားလ်

ကိုး
ahop
အာဟိုးဘ်

ကိုး
ku
ဂူ

တစ်ဆယ်
yeol
ယောလ်

တစ်ဆယ်
ship
ရှစ်ပံ

တစ်ဆယ့်တစ်
yeol-hana
ယော်လ် ဟာန

တစ်ဆယ့်တစ်
shibil
ရှစ်ဘီးလ်

တစ်ဆယ့်နှစ်
yeol-tul
ယော်လ် ဒူးလ်

တစ်ဆယ့်နှစ်
shibi
ရှစ်ဘီ

တစ်ဆယ့်သုံး
yeol-set
ယော်လ် ဆဲ့ခ်

တစ်ဆယ့်သုံး
shibsam
ရှစ်ဆမ်

၁၂

တင်မော်(ဓာတု)

တစ်ဆယ့်လေး

yeol-net

ယော်လ် နဲ့ဒ်

တစ်ဆယ့်လေး

shipsa

ရှစ်ဆာံ

တစ်ဆယ့်ငါး

yeol-taseot

ယော်လ် ဒါဆော်လ်

တစ်ဆယ့်ငါး

shibo

ရှစ်ဘို

တစ်ဆယ့်ခြောက်

yeol-yeoseot

ယော်လ် ယော်ဆော်ဒ်

တစ်ဆယ့်ခြောက်

shimnyuk

ရှစ်ဗျူ

တစ်ဆယ့်ခုနစ်

yeol-ilgop

ယော်လ် အီးလ်ဂိုးဘ်

တစ်ဆယ့်ခုနစ်

shipch`il

ရှစ်ချီးလ်

တစ်ဆယ့်ရှစ်

yeol-yeodeol

ယော်လ် ယော်ဒေါလ်

တစ်ဆယ့်ရှစ်

shipp`al

ရှစ်ဖားလ်

တစ်ဆယ့်ကိုး

yeol-ahop

ယော်လ် အာဟိုးဘ်

တစ်ဆယ့်ကိုး

shibgu

ရှစ်ဂူ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော

၁၃

နှစ်ဆယ်
seumul
ဆုမှူးလ်

နှစ်ဆယ်
iship
အီရှစ်ပ်

သုံးဆယ်
seoreun
ဆောလုန်

သုံးဆယ်
samship
ဆမ်းရှစ်ပ်

လေးဆယ်
maheun
မာဟုန်

လေးဆယ်
saship
ဆာရှစ်ပ်

ငါးဆယ်
swin
ရွှိန်း

ငါးဆယ်
oship
အိုရှစ်ပ်

ခြောက်ဆယ်
yesun
ယဲဆုန်း

ခြောက်ဆယ်
yukship
ယူရှစ်ပ်

ခုနစ်ဆယ်
irheun
အီးရိဟုန်

ခုနစ်ဆယ်
ch`ilship
ချီးလ်ရှစ်ပ်

၁၄	တင်မော်(ဓာတု)
ရှစ်ဆယ်	ရှစ်ဆယ်
<i>yeodeun</i>	<i>p`alship</i>
ယော်ခုန်	ဖားလ်ရှစ်ပ်
ကိုးဆယ်	ကိုးဆယ်
<i>aheun</i>	<i>kuship</i>
အာဟုန်	ဂူရှစ်ပ်
ကိုးဆယ်ကိုး	ကိုးဆယ်ကိုး
<i>aheun ahop</i>	<i>kushipgu</i>
အာဟုန် အာဟိုးဘ်	ဂူရှစ်ပ်ဂူ

၁၀၀နှင့်အထက်အတွက် တရုတ်မူရင်း:(Chinese Origin)
 ဖြင့်သာအသုံးပြုသောကြောင့် တရုတ်မူရင်း:(Chinese Origin)များ
 ကိုသာ ဆက်လက်ဖော်ပြပေးသွားပါမည်။

တစ်ရာ	နှစ်ရာ
<i>baek</i>	<i>ibaek</i>
ဘုံ	အိဘုံ
သုံးရာ	လေးရာ
<i>sambaek</i>	<i>sabaek</i>
ဆမ်းဘုံ	ဆာဘုံ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

တစ်ထောင်
ch`eon
ချောက်:

နှစ်ထောင်
ich`eon
အီချောက်:

သုံးထောင်
samch`eon
ဆန်ချောက်:

တစ်သောင်း
man
မန်း:

ခုနစ်သောင်း
ch`ilman
ချီးလ်မန်း:

တစ်သိန်း
ilshimman
အီလ်ရှစ်မန်း:

တစ်သန်း
ilbaengman
အီလ်ဘဲမန်း:

တစ်ကုဋေ
ch`eonman
ချွန်း မန်း:

ဆယ်ကုဋေ
eok
အော့

ကုဋေတစ်ရာ
shibeok
ရှစ်ဘော့

ကုဋေတစ်ထောင်
paengeok
ဘက်ဂေါ့

ကုဋေတစ်သောင်း
ch`eoneok
ချွန်းနေ့

၁၆

တင်မော်(ဓာတု)

နေ့ရက်၊ အချိန်နှင့် လများ

တနင်္လာနေ့
woryoil
ဝေါလ်လယိုအီးလ်

အင်္ဂါနေ့
hwayoil
ဟွာယိုအီးလ်

ဗုဒ္ဓဟူးနေ့
suyoil
ဆူယိုအီးလ်

ကြာသပတေးနေ့
mogyoil
မိုဂယိုအီးလ်

သောကြာနေ့
keumyoil
ဂွန်(မ)မျိုအီးလ်

စနေနေ့
t`oyoil
ထိုယိုအီးလ်

တနင်္ဂနွေနေ့
iryoil
အီးလ်ယိုအီးလ်

ဒီနေ့
o-neul
အိုနူးလ်

မနေ့က
eoje
အော်ဂျဲ

မနက်ဖြန်
nea-il
နယ်အီးလ်

ဒီနေ့လည်
oneul ohu
အိုနူးလ်အိုဟူ

ဒီနေ့မနက်
oneul ach`im
အိုနူးလ်အာချင်

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ဒီနေ့ည
oneul ppam
အိုနှုံးလ်ဘန်းဘာ

ရက်သတ္တပတ်
chu
လျ။

ဒီတစ်ပတ်
keumju
ဂွန်း(မ)လျ။

ပြီးခဲ့တဲ့အပတ်
chinan-ju
ဂျီနန်လျ။

နောက်တစ်ပတ်
taeum-ju
ဒါအွန်း(မ)လျ။

နေ့စဉ်
maeil
မယ်အီးလ်

ဇန်နဝါရီလ
irweul
အီးလွတ်

ဖေဖော်ဝါရီလ
iweul
ယီးဝေါလ်

မတ်လ
samweul
ဆာမ်ဝေါလ်

ဧပြီလ
saweul
ဆာဝေါလ်

မေလ
oweul
အိုးဝေါလ်

ဇွန်လ
yuweul
ယူးဝေါလ်

၁၈	တင်မော်(ဓာတု)
ငှာလိုင်လ	ဩဂုတ်လ
ch`irweul	p`arweul
ချီးလွှာ	ဖာလွှာ
စက်တင်ဘာလ	အောက်တိုဘာလ
kuweul	shiweul
ဂူးဝေါ်လ်	ရှီးဝေါ်လ်
နိုဝင်ဘာလ	ဒီဇင်ဘာလ
shibirweul	shibiweul
ရှီးဘီးလွှာ	ရှီးဘီးဝေါ်လ်

ဒီနေ့က . . .ဘာနေလဲ ?
 oneur-i musseun yoil imnikka ?
 အိုးနလ်ရီ မူစွန်း ယိုအီးလ် အင်မနီကာ ?

ဒီနေ့ . . .စနေနေ့ဖြစ်ပါတယ်။
 t`oyoil imnida.
 ထိုယိုအီးလ် အီမနီဒါ

ဒီနေ့ . . .အင်္ဂါနေ့ဖြစ်ပါတယ်။
 hwayoil imnida.
 ဟွာယိုအီးလ် အီမနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော

၁၉

တနင်္ဂနွေနေ့ . . ဖြစ်ပါတယ်။

iryoil immida.

အီးလ်ယိုအီးလ် အီမနီဒါ

ကျွန်တော်က . . ဘယ်နှစ်ရက်လဲသိချင်တာ။

naltcharul munnun keumnida.

နာလ်ကျားလုန် မူးနန်နမ် ကျောမ်နီးဒါ

ဪ . . ၁၉ ရက်ပါ။

ah , shibgu immida.

အာ . . ရှစ်ဂူ အီမနီဒါ

ဒီနေ့က . . လရဲဘာနေ့လဲ ?

onurun mueudweul myeuch`irimnikka ?

အိုးနလ်ရီ မျော်ချွတ်လ် မျော်ချီ ရီးမနီကာ ?

ဒီနေ့ . . မတ်လရဲ့ (၇)ရက်နေ့ပါ။

samweul ch`il immida.

ဆာမ်ထေလ် ချီလ် အီမနီဒါ

၂၀

တင်မော်(ဓာတု)

မိသားစုနှင့်ဆွေမျိုးများ

အဖေ

abeoji

အဘော်ဂျီး

အဘိုး

halabeoji

ဟာလ်ဘော်ဂျီး

သား

adeul

အာဒူးလ်

အစ်ကို

hyeongnim

ဟယွန်း နင်းမ်

ညီငယ်

tongsaeng

ဒုံးစဲန်း

ကလေးများ

aiduel

အာအီဒူးလ်

အမေ

eomeoni

အော်မော်နီး

အဘွား

halmeoni

ဟာလ်မော်နီး

သမီး

ttal

တားလ်

အစ်မ

nunim

နူနင်မ်

တူ / တူမ

chok`a

ဂျိုခါ

မိဘများ

pumonim

ဘူမိုနင်မ်

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

လူကြီး

eurun

အော် လုန်

ကလေး

ai

အာအီး

ကျွန်တော့်ဇနီး

na-eui ane

နာရဲ အာနယ်

ကျွန်တော့်မိသားစု

na-eui kajog

နာရဲ ဂါဂျိုး

ကျွန်တော့်မိဘများ

na-eui pumonim

နာရဲ ဘူမိုနင်းမ်

မိသားစု

kajog

ဂါဂျိုး

မွေးရပ်ဇာတိမြေ

kohyang

ကိုဟယန်း

ထိမ်းမြားလက်ထပ်ခြင်း

kyeolhon

ဂရော့လွန်

သူငယ်ချင်း

ch`ingu

ချင်းဂ

အိမ်

kajeong

ဂါဂျွန်း

မိတ်ဆွေအသိုင်းအဝန်း

ujeong

အူဂျွန်း

၂၂

တင်မော်(ဓာတု)

ကိုရီးယားနိုင်ငံ၏မြို့ကြီးများ

ဆိုးလ်မြို့

Seoul

ဆောအူးလ်

အင်ယန်းမြို့

Anyang

အန်ညှန်

တဲဂူမြို့

Taegu

ဒယ်ဂူ

မဆန်မြို့

Masan

မာဆန်

မော့ဖိုမြို့

Mokpo

မိုဖို

ကွမ်ဂျုံမြို့

Kwangju

ဂွမ်ဂျုံ

ပုဆန်မြို့

Pusan

ဘူဆန်

ဆုဝန်မြို့

Suwon

ဆုဝန်

အင်ချုမြို့

Inchon

အင်ချုန်

ယူဆန်မြို့

Uisan

အူးလ်ဆန်

တောဂျုံမြို့

Taejon

ဒယ်ဂျန်

အွန်ယန်းမြို့

Onyang

အွန်ယန်း

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ဒေသနှင့်နိုင်ငံအမည်များ

အာရှ	ကမ္ဘာ့ကုလသမဂ္ဂ
<i>ashia</i>	<i>yuen</i>
အာရှီယာ	ယူအင်
အရှေ့တောင်အာရှ	တောင်အာရှ
<i>tongnam-ashia</i>	<i>namashia</i>
ဒုံးနာမ် အာရှီယာ	နာမ် အာရှီယာ
ဥရောပ	အရှေ့အလယ်ပိုင်း
<i>yureop</i>	<i>chungdong</i>
ယူရစ်ပ်	ဂျန်ဒုန်း
နယူးဇီလန်	ဩစတေးလျ
<i>nyujilandeu</i>	<i>hoju</i>
နူးဂျီလန်ထု	ဟိုးချူ
အင်ဒိုနီးရှား	ဖိလစ်ပိုင်
<i>indoneshia</i>	<i>p`ilpp`in</i>
အင်ဒိုနီးရှီအာ	ဖီးလ်လီဖင်
မလေးရှား	ထိုင်း
<i>maleijia</i>	<i>t`aeguk</i>
မားလယ်ဂျီအာ	ထဲဂု

၂၄

တင်မော်(ဓာတ်)

တရုတ်
chung-guk
ချွန်:ဂု

ထိုင်ဝမ်
taeman
ဒယ်မန်

အမေရိကန်ပြည်ထောင်စု
miguk
မီးဂု

တောင်အမေရိက
nammi
နမ်မီ

ဗြိတိန်
yeong-guk
ယွန်:ဂု

အိန္ဒိယ
indo
အင်ဒို

ရုရှား
reoshia
ရောရှီအာ

ကနေဒါ
k`anada
ခါနာဒါ

ဟောင်ကောင်
hongk`ong
ဟွန်:ခွန်:

ဂျပန်
ilbon
အီးလ်ဘွန်:

မြန်မာ
myanmar
မြန်မရာ

ဟာဝိုင်းအီ
hawai
ဟာဝါအီ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

၂၅

ဆိုးလ်မြို့၏နာမည်ကြီးဟိုတယ်များ

Ambassador
သံအမတ်ကြီးဟိုတယ်

Hyatt Regency
ဟိုင်းရပ် ရီဂျင်စီဟိုတယ်

Koreana
ကိုရီးယားနားဟိုတယ်

King Sejong
ကင်း ဆဲဂျုံးဟိုတယ်

Lotte
လိုတယ်ဟိုတယ်

President
ပရဲဆီးဒင့်ဟိုတယ်

River Side
ရေးဗားဆိုက်ဟိုတယ်

Hilton
ဟီလ်းထွန်းဟိုတယ်

Palace
ပဲလေ့စ်ဟိုတယ်

Plaza
ဖူလာဂျာဟိုတယ်

Royal
ရွိုင်ရယ်ဟိုတယ်

Sheraton Walker Hill
ရှာရတန် ဝေါခေါ်ဟီးလ်ဟိုတယ်

Shila
ရှင်းလာဟိုတယ်

Chosun
ဂျိုဆန်းဟိုတယ်

၂၆

တင်မော်(စာတု)

စီးပွားရေးအလုပ်အကိုင်ရာဝှားများ

ဥက္ကဋ္ဌ
sajang
စာဂျန်:

ဒု-ဥက္ကဋ္ဌ
pusajang
ဘူစာဂျန်:

ဒါရိုက်တာဘုတ်အဖွဲ့
isajin
အီစာဂျင်

ဘုတ်အဖွဲ့ဥက္ကဋ္ဌ
isajang
အီစာဂျန်:

ဘုတ်အဖွဲ့ဝင်များ
isa
အီဆာ

အရာရှိချုပ်
hoejang
ဟဲဂျန်:

ဒါရိုက်တာ
sangmu
စန်:မူ

စီမံမှုဒါရိုက်တာ
cheonmu
ချန်:မူ

ဌာနကြီးမှူး
pujang
ဘူဂျန်:

ဌာနမှူး
kukjang
ဂုဂျန်:

ဒု-ဌာနမှူး
ch`ajang
ချာဂျန်:

ဌာနတာဝန်ခံ
kwajang
ဂွါဂျန်:

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

နေရာဌာနများ

လေဆိပ်

konghang

ဂန်ဟန်း

ဆိပ်ကမ်း

hang-gu

ဟန်းဂု

သံရုံး

taesagwan

ဒဲဆာဂွန်

စာကြည့်တိုက်

doseogwan

ဒိုစောဂွမ်

ဘုရားကျောင်း

cheol

ဂျောလ်

မြှစ်

kang

ဂန်း

ဘူတာရုံ

yeok

ယော့ဂ်

ဘဏ်

eunhaeng

အွန်းနန်း

ဇာတ်ရုံ

keugjang

ဂုကျန်း

ပြတိုက်

pangmulgwan

ဘန်မှူးလ်ဂွမ်

ဝတ်ကျောင်း

saweon

ဆာဝန်

ရှကွမေဒဥယျာဉ်

shingmulweon

ရှင်းမှူးလ်ဝန်

၂၈	တင်မော်(ဓာတု)
ရေတံခွန် <i>p`okpo</i> ဖိုဖို	နိုင်ငံတကာလေဆိပ် <i>kugjegonghang</i> ဂုဂျဲ ဂုန်ဟန်း
အမှတ်တရခန်းမ <i>kinyeomgwan</i> ဂီညော်နွန်	အထိမ်းအမှတ်ကျောက်တိုင် <i>kinyeombi</i> ဂီညော်ဘီ
တိရစ္ဆာန်ဥယျဉ် <i>tongmulweon</i> ဒုန်းမှူးလွန်း	ကျောက်ရုပ်တု <i>chogakp`um</i> ဂျီဂါဖွန်း
အနုပညာပြခန်း <i>misulgwan</i> မီစူးလ်ဂွမ်	အနောက်တိုင်းစားသောက်ဆိုင် <i>yangshikjjib</i> ယန်းရှစ်ဂျိပ်
တရုတ်စားသောက်ဆိုင် <i>chunggukjjib</i> ချွန်းဂုဂျိပ်	ဂျပန်စားသောက်ဆိုင် <i>ilshikjjib</i> အီးလ်ရှစ်ဂျိပ်
ပြပွဲ <i>cheonramhoi</i> ချွန်လန်မွဲ	သံစုံတီးဝိုင်း <i>eumakhol</i> အွန်းမတ်ခွာ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

တက္ကသိုလ်
taehak
ဒယ်ဟပ်

နန်းတော်
kungjeom
ဂုန်ဂျမ်

ကုန်တိုက်
paek-hwajeom
ဘက်ခွါဂျမ်

ကုန်တင်သင်္ဘော
hoamulseon
ဟွာမူးလ်စောန်

ရှေးဟောင်းပစ္စည်းဆိုင်
koltongp`umjeom
ဂိုးလ်ဒုန်းဖွန်ဂျမ်

အမျိုးသမီးဖက်ရှင်ပစ္စည်းဆိုင်
yangiangjeom
ယန်းဂျန်ဂျမ်

အမှတ်တရပစ္စည်းဆိုင်
kinyemp`um-gage
ဂီညော်ဖွန်းဂဂဲ

စာရေးကိရိယာဆိုင်
munbanggujeom
မွန်းဘန်ဂူဂျမ်

ဆံပင်ညှပ်ဆိုင်
ibaiso
အီဘားစို

အလှပြင်ဆိုင်
mijangweon
မီဂျန်းဝမ်း

စက်ချုပ်ဆိုင်
yangbokcheom
ယန်းဘိုဂျမ်

စာအုပ်ဆိုင်
ch`eakppang
ချက်ဗန်း

၃၀	တင်မော်(ဓာတု)
လမ်းဘေးဆိုင် <i>nojeom</i> နီဂျမ်	မုန့်တိုက် <i>chegwajeom</i> ဂျယ်ဂွာဂျမ်
ဈေးဝယ်ရပ်ကွက် <i>shijang</i> ရှိဂျန်း	ကော်ဖီဆိုင် <i>k`eop`ishop</i> ခေါဖီရှော့(ပ)
စားသောက်ဆိုင် <i>shikttang</i> ရှစ်တန်းဂ်	အကောက်ခွန် <i>segwan</i> ဆယ်ဂွန်း
ဓာတ်ငွေဆိုင် <i>chuyuso</i> ဂျူယူးစိုး	ပန်းသည် <i>kkokkage</i> ကိုဂါဂ်
ကျောင်း <i>hakkyo</i> ဟာဂ်ကယို	မှတ်တိုင် <i>jeong-geo-jang</i> ဂျောင်းဂေါဂျန်
ရေအိုင် <i>hosu</i> ဟိုစူ	ဆင်ခြေလျှာ <i>kyeongch`i</i> ဂယွန်ချီ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ဈေး	ဥယျာဉ်
<i>shijang</i>	<i>cheongweon</i>
ရှိလျက်	ရွှန်ငင် ဝှမ်း

မဏ္ဍပ်	ဆပ်ကပ်ပွဲ
<i>cheongia</i>	<i>seokeoseu</i>
ရွှန်လျာ	ဆောခေါဆု

မြို့လယ်	ကားရပ်ရန်နေရာ
<i>toshimji</i>	<i>chuch`a</i>
ဒိုရှင်(မ)ဂျို	လျှာချာ

လက်မှတ်ဝယ်ရန်နေရာ	ခရီးသည်နားနေခန်း
<i>maep`yogu</i>	<i>hoajangshil</i>
မယ်ဖျိုဂူ	ဟွာလျန်ရီးလ်

အရက်ဘား	ညှော်ခန်းမ
<i>pa</i>	<i>taehapshil</i>
ပျိန်	ဒယ်ဟပ်(ပ်)ရီး

တစ်ယောက်အိပ်ခန်း	နှစ်ယောက်အိပ်ခန်း
<i>illin yongbang</i>	<i>iin yongbang</i>
အီးလ်အင်ယုံဘန်	အီအင်ယုံဘန်

၃၂

တင်မော်(ဓာတု)

ငွေကြေး၊ စီးပွားရေးနှင့်ပတ်သက်သောဝေါဟာရများ

ကိုရီးယားဘဏ်	ကိုရီးယားအမေရိကဘဏ်
<i>hanguk-eunhaeng</i>	<i>hanmi-eunhaeng</i>
ဟန်းဂု အွမ်းနန်း	ဟန်းမာ အွမ်းနန်း
ကိုရီးယားစက်မှုဘဏ်	ကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးဘဏ်
<i>chungsoגיעob-eunhaeng</i>	<i>sang-eob-eunhaeng</i>
ဂျွန်းစိုဂီအော့ဘ် အွမ်းနန်း	စန်းငေါပ် အွမ်းနန်း
မြို့တော်ဘဏ်	နိုင်ငံခြားငွေလဲလှယ်ရေးဘဏ်
<i>shit`i-eunhaeng</i>	<i>oihwan-eunhaeng</i>
ရှီထီ အွမ်းနန်း	ဝဲဟမ်း အွမ်းနန်း
စုပေါင်းရင်းနှီးမြုပ်နှံမှုဘဏ်	ရုံးချုပ်
<i>shiny`ag-eunhaeng</i>	<i>ponjeom</i>
ရှင်းထပ် အွမ်းနန်း	ဘုမ်းဂျွန်မ်
အာမခံလုပ်ငန်းကုမ္ပဏီ	အာမခံလုပ်ငန်း
<i>p`oheom-hoesa</i>	<i>p`oheom</i>
ဘိုဟယွန်း ဟဲစာ	ဘိုဟယွန်း
အာမခံလုပ်ငန်းပွဲစား	စီးပွားရေးလုပ်ငန်းဌာန
<i>p`oheom-jung-gaein</i>	<i>sa-eob-bu</i>
ဘိုဟယွန်း ဂျွန်းဂယ်အင်း	စာအော့ပ်ဘူး

လိုရင်းတိုရင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ဘဏ်ဥက္ကဋ္ဌ
eunhaeng-jang
အွမ်းနန်းဂျန်:

ဘဏ်မှငွေထုတ်ခြင်း
taech`ul
အယ်ချူးလ်

ပုဂ္ဂလိကချက်လက်မှတ်
chagiap-sup`yo
ဂျာဂီအပ် စူဖျို

ငွေလွှဲစာချုပ်
hwan-oeum
ဟွမ်းနောအွမ်း:

ချက်လက်မှတ်
sup`yo
စူဖျို

စတော့ရှယ်ယာ
jushik
ဂျူရှစ်

ကြိုတင်ပေးငွေ
seonbul
စွန်းဘူးလ်

ဘဏ်အပ်နှံငွေ
eunhaeng-yegeum
အွန်းယဲဂွန်း(မ)

ကန်ထရိုက်စာချုပ်
kyeyakseo
ဂဲယပ်စော

တရားဝင်ပိုင်ဆိုင်ခွင့်
soyu-gweon
ဆိုဂျူဂွန်

ငွေကြေး
hyeon-geum
ဟယွန်းဂွမ်း

ငွေစာရင်း
ye-geum
ယဲဂွမ်း

၃၄

တင်မော်(ဓာတု)

ခရီးသွားချက်လက်မှတ်
yeohaengia-sup`yo
ဟော်ဟဲဂျာ ဖူဖြို

အကြွေးဝယ်ခွင့်ကမ်
shinyong k`adeu
ရှင်ရုံ ခါထု

တရားဝင်ထောက်ခံချက်
cheungmyeongseo
ရွှန်းမောင်စော

ကန့်သတ်ချက်
sanghanseon
စန်းငန်းစောန်

အရောင်းဌာန
p`anmae-bu
ဖန်မယ်ဘူး

ကြော်ငြာဌာန
kwang-go-bu
ဂွမ်ဂိုဘူး

တရားဝင်အရောင်းကိုယ်စားလှယ်
kong-in-junggaesa
ဂုံအင်းရွှန်း ဂဲစာ

ကြိုတင်ပေးငွေ
seonbul
စွန်းဘူးလ်

ငွေအပ်နှံခြင်း
ye-geum
ယယ်ဂွမ်

ရောင်းကုန်များ
sang`pum
စန်းဖွမ်း

စာရင်း
kujwa
ဂူကျာ

ဝင်ငွေထွက်ငွေခြားနားချက်
euhaeng-jan-go
အွန်နဲ ဂျန်ဂို

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

အသားတင်အမြတ်ငွေ
ch`one-i-ik
ချုံးငီအစ်

အသားတင်ဝင်ငွေ
sun-sodeuk
ဆွန်းစိုဒု

ပုံသေကုန်ကျစားရိတ်
kojeong-biyong
ကိုဂျွန်းဘီယွန်

ဝင်ငွေခွန်
sodeukse
ဆိုဒုစယ်

နိုင်ငံခြားသုံးငွေ
oegukhwan
ဝဲဂုခွာအန်း

ဒေါ်လာ
ttaieo
ဒါလာ

သုံးဒေါ်လာ
sam-ttaieo
ဆမ်းဒါလာ

ဆယ်ဒေါ်လာ
shib-ttaieo
ရှစ်ပဲဒါလာ

ဒေါ်လာတစ်ရာ
paekttaleo
ဘဲဒါလာ

ပေါင်တစ်ရာ
p`aundeu
ဖာအွန်ထု

ဝမ်
weon
စွန်

တစ်ဆယ်ဝမ် (အကြွေစေ့)
shibweon
ရှစ်ဘွန်

၃၆	တင်မော်(ဓာတု)
ဝမ်ငါးဆယ် (အကြွေစေ့) <i>oshibweon</i> အိုရှစ်ဘွန်း	ဝမ်တစ်ရာ (အကြွေစေ့) <i>paegweon</i> ဘဲဂွန်း
ဝမ်ငါးရာ (အကြွေစေ့) <i>obaegweon</i> အိုဘဲဂွန်း	ဝမ်တစ်ထောင် <i>ch`eonweon</i> ချွန်းနွန်း
ဝမ်ငါးထောင် <i>och`eonweon</i> အိုချွန်းနွန်း	ဝမ်တစ်သောင်း <i>ilmanweon</i> အီလ်မန်းနွန်း
ဝမ်နှစ်သောင်း <i>imanweon</i> အီမန်းနွန်း	ဝမ်တစ်သိန်း <i>ilshimmanweon</i> အီလ်ရှစ်မန်းနွန်း
ဝမ်တစ်သန်း <i>ilbaengmanweon</i> အီလ်ဘဲမန်းနွန်း	ဝမ်ငါးသန်း <i>obaengmanweon</i> အိုဘဲမန်းနွန်း
ဝမ်ဆယ်သန်း <i>ilch`eonmanweon</i> အီလ်ချွန်းမန်းနွန်း	ဝမ်သန်းတစ်ရာ <i>ileokweon</i> အီလ်အော့နွန်း

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ၃၇

သွယ်ဝိုက်အသုံးစားရိတ်များ	နေ့စဉ်သုံးကုန်ပစ္စည်း
<i>kanjeoppi</i>	<i>sobijae</i>
ဂန်းဂျော့(ဘ)ဘီ	စိုဘီဂျယ်

ငွေကြေးဈေးကွက်	အေဂျင်စီ
<i>chabon shijang</i>	<i>taerijeom</i>
ဂျီဘွန်းရှိဂျန်း	ဒယ်လီဂျမ်

ကြွေးရှင်	ဒေဝါလီခံခြင်း
<i>ch`aekkweonja</i>	<i>p`asan</i>
ချယ်ဂွန်ချာ	ဗာစန်

၃၈

တင်မော်(ဓာတု)

ခရီးလှည့်လေ့လာခြင်းနှင့်ပတ်သက်သည့်ဝေါဟာရများ

နိုင်ငံတကာလေကြောင်းလိုင်း

kugjeseon

ဂုဂျဲစောန်

ပြည်တွင်းလေကြောင်းလိုင်း

kungnaeseon

ဂုနယ်စောန်

မြေအောက်ရထားဘူတာရုံ

chihach`eol.yeok

ဂျီဟာချောလ် ယော့ဂ်

မြေအောက်ရထားလမ်း

chihach`eol

ဂျီဟာချောလ်

နိုင်ငံကူးလက်မှတ် (ပတ်စ်ပို့)

yeogweon

ယောကွမ်

ပြည်ဝင်ခွင့်လက်မှတ် (ဗီဇာ)

pija

ဘီဂျာ

သတင်းပြန်ကြားရေး

annaeso

အန်နဲစို

လေဆိပ်နားနေခန်း

t`eomineol

ထော်မီနောလ်

လေယာဉ်တစ်ဆင့်ပြောင်းစီးခြင်း

karat`agi

ဂါလားတာဂီ

ဂျက်လေယာဉ်

chet`eugi

ဂျယ်ထုဂီ

လေယာဉ်အမှတ်

hang-gongp`yeon

ဟန်းဂုံးဖျန်

လေယာဉ်မှူး

kijang

ဂီဂျန်း

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

လေယာဉ်မယ်
yeoja annaeweon
ရော်လျာ အန်နယ်ဝန်

လေယာဉ်ပျံတက်ခြင်း
iryug
အီရူ.

မြေပြင်သို့ဆင်းသက်ခြင်း
ch`angryug
ချော့ရရ

ကြိုတင်မှာကြားခြင်း
yeyag
ယဲရပ်

ခရီးသွားလုပ်ငန်း
yeohaengsa
ယော်ဟန်းစာ

ကမ္ဘာလှည့်ခရီးသည်
kwan-gwang-gaek
ကွမ်ဂွမ်န်ဂက်

အမြန်ဘတ်(စ)ကား
kosog beoseu
ကိုဆော့ ဘောစု

ဘတ်(စ)ကား
beoseu
ဘောစု

မီးရထား
kich`a yeoich`a
ဂီချာ ယဝေါချာ

သင်္ဘော
seonbag
စောန်းဘက်

ခရီးသည်တင်မော်တော်
yeogaegseon
ယောဂဲဆောအန်း

တက္ကစီကား
t`aekshi
ထက်ရှီ

၄၀

တင်မော်(စာတု)

မော်တော်ကာ၊
chadongch`a
ဂျာစုံချာ

ထရပ်ကာ၊
teureog
ထုလော့

ကာ၊အသေး၊
chag-eunch`a
ဂျာဂွန်းချာ

ကာ၊အလတ်၊
chunghyeongch`a
ဂျွန်းဟယွန်းချာ

ကာ၊ဌားရမ်းခြင်း၊
rent`euk`a
လန်းထုခါ

လက်မှတ်ဝယ်ရန်နေရာ၊
maep`yogu
မယ်ဖြူဂူ

အမေရိကန်သံရုံး၊
migug daesagwan
မီးဂု ဒယ်စာဂွမ်

ဗြိတိန်သံရုံး၊
young-guk daesagwan
ယွန်းဂု ဒယ်စာဂွမ်

ဩစတေးလျှာသံရုံး၊
hoju daesagwan
ဟိုဂျူ ဒယ်စာဂွမ်

မြန်မာသံရုံး၊
myan`mar daesagwan
မြန်မရာ ဒယ်စာဂွမ်

ကနေဒါကောင်စစ်ဝန်ရုံး၊
k`anada yeongsagwan
ခါနာဒါ ယော်စာဂွမ်

စစ်သံရုံး၊
yeongsagwan
ယော်စာဂွမ်

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

စာရွက်စာတမ်း
seoryu
စောလ်ယူ

လက်မှတ်
p`yo
ဖြို

ကိုရီးယား
hangu
ဟန်းဂု

ကိုရီးယားနိုင်ငံသမိုင်း
hanguksa
ဟန်းဂုဆာ

ကိုရီးယားဂီတ
hangug-eum-ak
ဟန်းဂုအန်းမွတ်

ကိုရီးယားပန်းချီ
hangug-hwa
ဟန်းဂုဆွာ

အနုပညာ
yesul
ယဲဆူးလ်

အနုပညာလက်ရာပစ္စည်း
yesulp`um
ယဲဆူးလ်ဖွမ်း

ရှေးဟောင်းပစ္စည်း
kolttongp`um
ကိုလ်ဒုန်းဖွမ်း

အမှတ်တရ
memo ji
မယ်မိုဂျီ

မဂ္ဂဇင်း
chapji
ချပ်ဂျီ

သတင်းစာ
shinmun
ရှင်းမွန်း

၄၂	တင်မော်(ဓာတု)
ပို့စကန် <i>yeopseo</i> ယော့ပ်ဆော	ကြွေထည် <i>tojagi</i> ဒိုဂျာဂီ
ပရိဘောဂ <i>gagu</i> ဂါဂု	ဆက်သွယ်သည် <i>yeolak</i> ယော်လတ်
သတင်းစာကုမ္ပဏီ <i>shinmunsa</i> ရှင်းမွန်းစာ	စာတိုက် <i>uch`eguk</i> အူချဲဂု
စာတိုက်ပုံး <i>uch`etong</i> အူချဲထုန်း	ကင်မရာ <i>k`amera</i> ခါမယ်လာ
လက်ပတ်နာရီ <i>shigye</i> ရှီဂဲ	ရေဒီယို <i>radio</i> ရာဒီအို
ရှပ်မြင်သံကြား <i>t`erebi</i> ထယ်လီဗီ	ကွန်ပျူတာ <i>komp`uta</i> ခွန်ဖြူထ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

နားကျပ်
i-eop`on
အီအာဖွန်:

နံပါတ်
peonho
ဘွန်ဟို

ဖက်(စ)ပို့ခြင်း
hoaekseu
ဟက်စ

စာပို့လိပ်စာ
chuso
လျူစို

မိတ္တူကူးခြင်း
poksa
ဘိုစာ

တောရွာ
minsokch`on
မင်ဆော့ချုန်း

ကြိုး
ropeu
လိုဖု

ဆီ
oil
အိုအီးလ်

ရေ
mul
မူးလ်

ကီလိုမီတာ
k`irodang
ခီလိုဒန်

အသင့်စားအစာ
sseuregit`ong
စုနက်

အမြန်အစားအစာအရောင်းဆိုင်
kan-ishikttang
ကါနီရှစ်ထန်:

၄၄

တင်မော်(ဓာတု)

စားသောက်ဆိုင်

shikttang

ရှစ်ထန်း

အစားအသောက်အရောင်းဆိုင်

shingnyop`umjeom

ရှင်ဂေါပန်းညွှန်

စားပွဲထိုးအမျိုးသား

weit`eo

ဝိတ်ထို

စားပွဲထိုးအမျိုးသမီး

weit`res

ဝိတ်ထရက်စ်

ဆန်အရက်

ssal makkeoli

ဆားလ် မတ်ဂေါလိ

ထမင်းစားခန်း

yeonhoeshil

ယွန်ဟဲရီး

ဦးထုပ်

moja

မိုဂျာ

အသက်ကယ်အင်္ကျီ

kumueonda

ကုမ္ပေင်ဒဲ

ခေါင်းအုံး

begae

ဘက်ဂဲ

စောင်

mop`o

မိုပို

ရေနွေးပဝါ

muisugeon

မူးစူဂွန်း

အမှိုက်ပုံး

sseuregit`ong

စူလယ်ဂီထုံး

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

အစားအသောက်စာရင်း

menuy

မယ်နူး

အထမ်းသမား

chimkkun

လျန်(မ)ကွန်း

လက်ဆွဲအိတ်

kabang

ဂါဘန်

လက်ဆွဲအိတ်ကြီး

hyudaep`um

ဟယူဒယ်ဖွမ်း

ကုန်ပစ္စည်း

chim

လျင်(မ်)

ခရီးစားရိတ်

yeogeum

ယိုဂွမ်းမ်

ကျသင့်ငွေစာရင်း

ch`eong-gu-seo

ချွန်းဂုစော

အမျိုးသားများအခန်း

namjahwajangshi

နမ်ဂျာဟွာလျန်ရှီးလ်

၄၆

တင်မော်(ဓာတု)

အစားအသောက်နှင့်ပတ်သက်သောဝေါဟာရများ

စားသောက်ဆိုင်မန်နေဂျာ

chibaein

ဂျီဘဲအင်း

စားပွဲထိုးခေါင်းဆောင်

keubsajang

ဂွတ်(ဘ)စာဂျန်

စားပွဲထိုး

keupsa

ဂွတ်(ဘ)စာ

စားဖိုမှူး

yorijang

ယိုလီဂျန်

ပန်းကန်ပြား

cheopshi

ချော့(ပ)ရီ

ငွန်း

sp`un

စုဖွန်း

ခက်ရင်း

p`okeu

ဖိုခု

ဓား

naip`eu

နာအိဖု

ဖန်ခွက်

yurik`eob

ယုလီခေါ့(ပ)

ဆေးလိပ်ခွက်

jetteori

ဂျယ်တောလီ

စားပွဲ

shikt`ag

ရှစ်ထပ်

ဘရန်ဒီ

beurendi

ဘုလန်ဒီ

လိုရင်းတိုရင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ဝီစကီ
wisuki
ဝီဆုဒီ

ဆိုဒါ
Sota
ဆိုဒါ

ချင်
chin
ချင်း

ဘိယာ
maegjju
မက်လျ။

ပိုင်
p`odoju
ဖိုဒိုလျ။

ပိုင်နို
cheokp`odoju
လျော့ဖိုဒိုလျ။

ပိုင်အဖြူ
paekp`odoju
ဘဲ့ဖိုဒိုလျ။

ရှန်ပိန်
samp`ein
ရှန်းဖဲအင်

ဖျော်ရည်
chyuseu
လျ။န

လိမ္မော်ရည်
orenju jyuseu
အိုလယ်ဂျီလျ။စု

သံပရာရည်
remon jyuseu
လယ်မွန်လျ။စု

သောက်ရေ
mul
မူးလ်

၄၈	တင်မော်(ဓာတု)
ကော်ဖီ k`eop`i ခေါဖီ	လက်ဘက်ရည် ch`a ချာ
လက်ဘက်အစိမ်းရည် nokch`a နို့ချာ	လက်ဘက်ရည်ကြမ်း heukch`a ဟုချာ
နို့ uyu အူယူ	ရေခဲမုန့် aiseu k`eurim အာအီစုခုရမ်
ကိတ်မုန့် k`eikeu ခေးအစ်	ကိတ်ခြောက် k`euraek`a ခုလက်ခါ
ဒိန်ခဲ ch`ijeu ချီဂျူ	ပူတင်းမုန့် pu`ding ဖူဒင်း
ယို chaem ဂျင်မ်	ပေါင်မုန့် ppang ပန်း(c)

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ၄၉

ပေါင်မုန့်မီးကင်	အသားညှပ်ပေါင်မုန့်
<i>t`ouseut`eu</i>	<i>saendeu-wich</i>
ထိုအစုစု	စဲထုပီချီ

ဟမ်ဘာဂါမုန့်	ကြက်ဥကြော်
<i>hamburger</i>	<i>kyeranhurai</i>
ဟမ်ဘာဂါ	ဂဲလန်းဟူရာအီ

ထောပတ်	စွပ်ပြုတ်
<i>peot`eo</i>	<i>sup`eu</i>
ဘောထော	စုဖု

ကြက်ဥပြုတ်	ထမင်း
<i>saimeun-gyeran</i>	<i>pab</i>
ဆားလမွန်းဂယ်လန်	ဘုတ်

ထမင်းကြော်	ခေါက်ဆွဲ
<i>pibimbab</i>	<i>kuk-su</i>
ဘီဘင်ဘုတ်	ဂုဖု

ဝက်အူချောင်း	ဝက်ပေါင်ခြောက်
<i>soshiji</i>	<i>haem</i>
ဆိုရှိုဂျီ	ဟဲမ်

၅၀	တင်မော်(ဓာတု)
ဝက်သားကင် <i>peik`eon</i> ဘယ်အိခွန်	အသီးအရွက်ဟင်းချို <i>yach`aesup`eu</i> ယာချယ်စူအာဖု
ပြည်ကြီးငါး <i>ojing-eo</i> အိုဂျင်းငေါ	ဆယ်လမွန်ငါး <i>yeon-eo</i> ယော်နော
ပင်လယ်ဂဏန်း <i>ge</i> ဂယ်	ကမာကောင် <i>kul</i> ဂယူး(လ်)
ပုဇွန်ထုပ် <i>oangsaeu</i> ဝမ်စယ်အူ	နံနက်စာ <i>ach`im</i> အာချင်မ်
နေ့လည်စာ <i>cheomshim</i> ရွမ်(မ)ရှမ်	ညစာ <i>cheonyeok</i> ဂျောညော့
ကင်ထားသော <i>roseu-han</i> လိုစဟန်	ကြော်ထားသော <i>hurai-lehan</i> ဟူလာအီဟန်

လိုရင်းတိုရင်း ကိုရီးယားစကားပြော

မကျက်တကျက်

seol-igeun

ဆော်လ်လစ်ဂွန်:

ချိုသော

tan

ဒန်:

ခါးသော

sseun

ဆွန်:

ချဉ်သော

shin

ရှင်:

ပူစပ်သော

maeun

မယ်အွန်:

ငန်သော

jjan

ကျန်:

အရသာရှိသော

massinneun

မာ့ရှင်နွန်:

အကျက်ချက်ထားသော

panjjeum-igeun

ဘန်းဂျမ်းအီဂွန်:

နူးအိနေသော

chaligeun

ဂျားလ်လစ်ဂွန်:

အသီးအရွက်

ch`aseo

ချယ်စို

ပန်းကန်ပြား

keureut

ဂျွတ်

ပန်းကန်လုံး

chubal

ဂျူဘားလ်

၅၂

တင်မော်(ဓာတု)

ခက်ရင်း

p`okeu

ဖိုဒု

ဖန်ခွက်

yurijan

ယူရီဂျန်

တူတစ်စုံ

cheokkarak hanssang

ဂျော့ဂါရပ် ဟန်းဆမ်း

ဓာ

naipeu

နာအိဖု

လက်သုတ်ပုဝါ

neap`euk`in

နယ်ဖခင်

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

သားငါးသစ်သီးဝလံနှင့်မီးဖိုချောင်သုံးပစ္စည်းဝေါဟာရများ

ကြက်သား <i>takkogi</i>	ဝက်သား <i>toejigogi</i>
ဒါလ်ဂိုဂီ ဒါလ်ဂိုဂီ	ဒွယ်ဂျီဂိုဂီ ဒွယ်ဂျီဂိုဂီ
ဘဲသား <i>origogi</i>	အမဲသား <i>soigogi</i>
အိုရီဂိုဂီ အိုရီဂိုဂီ	ဆိုဂိုဂီ ဆိုဂိုဂီ
သိုးသား <i>yang-gogi</i>	ဝက်နံရိုး <i>kalbi</i>
ယန်းဂိုဂီ ယန်းဂိုဂီ	ခါးဘိ ခါးဘိ
အသားလွှာ <i>seuteik`eu</i>	ငါး <i>woryoil</i>
စုတယ်အီခ စုတယ်အီခ	စန်းဆောင်း စန်းဆောင်း
ကြက်သွန်နီ <i>yangp`a</i>	ကြက်သွန်ဖြူ <i>maneul</i>
ယန်းဖား ယန်းဖား	မာနူးလ် မာနူးလ်
အာလူး <i>kamja</i>	ခရမ်းချဉ်သီး <i>tomado</i>
ဂမ်ဂျာ ဂမ်ဂျာ	ထိုမာထို ထိုမာထို

၅၄	တင်မော်(ဓာတု)
ဝဲ	ဂေါ်ဖီထုပ်
k`ong	yangbaech`u
ခုံး	ယန်းဘယ်ချူ
သခွားသီး	မုန်လာဥနီ
o-i	tanggeun
အိုအီ	ဒန်းဂွန်း
ပို	ဟင်းနုနွယ်
peoseot	shigeumch`i
ဘောဆော့	ရှိဂွမ်ချီ
ခရမ်းသီးကြီး	မုန်ညင်းရွက်
kaji	saelreori
ဂါဂျီ	စယ်လက်လီ
ဆလတ်ရွက်	ကန်စွန်းဥ
sangch`u	koguma
စန်းချူ	ဂိုဂူမာ
လိမ္မော်သီး	သံပရာသီး
orenji	remon
အိုလန်ဂျီ	လယ်မွန်

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ပန်းသီး
sagwa
ဆာဂွါ

သစ်တော်သီး
pae
ဘယ်

နာနတ်သီး
p`ainaep`l
ဖာအင်နဲဖူးလ်

ငှက်ပျောသီး
banana
ဘာနာနာ

မက်ပုံသီး
pokssung-a
ဘို့ဆွန်းငါး

ဖရဲသီး
melon
မယ်လွန်း

ပျစ်သီး
p`odo
ဖိုနို

ကမ္ဘလားသီး
gyul
ဂရူး

စတော်ဘယ်ရီ
ttalgi
တားလ်ဂီ

ဆီ
kireum
ဂီလွန်မ်

ဆား
sogeum
စိုဂွမ်

သကြား
tan
ဒန်း

၅၆

တင်မော်(ဓာတု)

ပဲခဲပြာရည်
kanjang
ဂန်ဂျန်

အချိုရည်
t`an
ဒန်:

မုန်ညင်းမှုန့်
kyeoji
ဂရော်ဂျာ

ငရုတ်ကောင်း
huch`u
ဟုချူ

ရှာလကာရည်
shikch`o
ရှစ်(ခ)ချို.

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

အသုံးများသောဝေါဟာရများ

ကျောက်မျက်ရတနာဆိုင်	ကျောက်စိမ်း
keumbang	pich`ul
ဝှမ်းဘန်း	ဘီချို
စိန်	ပုလဲ
da-i-amondeu	chinju
ဒါအီအမန်းထု	ဂျင်ဂျူ
နီလာ	ပတ္တမြား
sap`aleo	rubi
ဆဖာအီအော	လူဘီ
ရွှေထည်	ငွေထည်
kemjep`umjeom	eunjep`um
ဝှမ်းဂျယ်ဖွန်	အွန်းဂျယ်ဖွန်
သားမွှေး	သားရေထည်
mop`l	kajug
နိစီ	ဂါဂျူ
လက်ကိုင်အိတ်	ဖက်ရှင်အသစ်အဆန်း
chigab	yuhaeng
ဂျီဂပ်	ယူးဟန်းဂ်

၅၈	တင်မော်(ဓာတု)
လိပ်ပြာ <i>nabi</i> နာဘီ	သစ်ပင် <i>namu</i> နားမူး
ဘုရင် <i>wang</i> ဝါန်	ကုတ်အင်္ကျီ <i>oet`u</i> ဝွဲထူး
တေးဂီတ <i>umak</i> အူးမာဂ်	စိတ်ဝင်စားသည်။ <i>chaemi</i> ဂျဲမီး
ချစ်မေတ္တာ <i>aejong</i> အဲဂျောန်	မှန်ကန်သော <i>chilli</i> ဂျန်းလီး
သူငယ်ချင်း <i>ch`ingu</i> ချင်းနီဂူ	မိသားစု <i>kajog</i> ဂါဂျိုင်
ပင်လယ် <i>pada</i> ဘာဒါ	တံတား <i>tari</i> ဒါရီး

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ဘောလုံး

kong

ဂုန်း

ခေါင်းလောင်း

chong

ချွန်

နင်းဆီပန်း

changmi

ချန်းမီး

ဂါဝန်

ch`ima

ချီးမား

ပြတင်းပေါက်

ch`ang

ချအန်

မီးဖိုချောင်

pueuk

ဘူးအော့ပ်

ကောင်းသော

chot`a

ချိုထား

ဝင်ကြေး

ibjjangryo

အစ်(ပ)ဂျန်းလရီ

ခရီးသွားခ(နိုင်ငံခြားသား)

yeobi

ယော်ဘီ

ယာဉ်မောင်းလိုင်စင်

unjeonmyeonheojeung

အွန်ဂျန်းပျော့နော့ဂျန်း

ကြီးရထား

k`eibeulk`a

ဂယ်အီဘူးလ်ခါ

မြေပုံ

chido

ဂျီဒို

၆၀	တင်မော်(ဓာတု)
သစ်တော	ခရီးစဉ်
<i>sup</i>	<i>yeojeong</i>
စူးစ်	ယောဂျန်
လျှော့ဈေး	သေးသော
<i>hal`in</i>	<i>jag-eun</i>
ဟာလင်	ဂျာဂွန်
တောင်	ကျပ်သော
<i>san</i>	<i>kkog-joineun</i>
စန်	ကိုဂျယ်နွန်
ဈေးသက်သာသော	ဈေးကြီးသော
<i>ssan</i>	<i>pissan</i>
ဆန်	ဘီစန်
လမ်းပြ	ဆန်
<i>annaeweon</i>	<i>ssal</i>
အန်နဲဝမ်	စာလ်
ပန်	မျက်နှာဖုံး
<i>kkot</i>	<i>t`al</i>
ကိုဒ်	ထားလ်

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

အဖြူရောင်
hin saekeul
ဟင်းစက်ဂဲ

အဝါရောင်
norang saekeul
နီလန်းစက်ဂဲ

အပြာရောင်
p`ureun saekeul
ဖူလွန်းစက်ဂဲ

ပန်းရောင်
p`ink saekeul
ဖင်းခုစက်ဂဲ

မီးခိုးရောင်
hoi saekeul
ဟီးစက်ဂဲ

အစိမ်းရောင်
ch`orogui
ချိုလို့ဂဲ

အနီရောင်
bulgeun saekeul
ဘုလ်ဂွမ်းစက်ဂဲ

အနက်ရောင်
geomeun
ဂေါမွန်း

အညိုရောင်
gal saekeul
ဂါးလ်စက်ဂဲ

အရောင်တောက်တောက်
baigeun saekeul
ဘားလ်ဂွန်းစက်ဂဲ

အရောင်မှိုင်းမှိုင်း
jit`eun daekeul
ဂျီးလ်စက်ဂဲ

အနီရောင်ရဲရဲ
seonhong saekeul
ဆောဟုန်းစက်ဂဲ

၆၂

တင်မော်(တတု)

သကြားလုံး

sat`ang

တထန်း

အရသာ

mat

မာဒုံ

မှတ်တမ်း

rek`odu

ရဲနီးဒု

အသီးအနံ့

nadal

နာဒဲလ်

ဆပ်ပြာ

pinu

ဘီးနူး

အကြောင်းပြချက်

i-yu

အီးယူး

နားလည်မှု

i-hae

အီးဟဲ

လိုရင်းတိုရင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ကျန်းမာရေးနှင့်သက်ဆိုင်သောဝေါဟာရများ

ဆေးရုံ	အထူးကုသမားတော်
<i>pyeong-weon</i>	<i>cheonmuneul</i>
ဖြောဝါန်း	ရွှန်းမွန်နဲယ်
ဆရာဝန်	ခွဲစိတ်ဆရာဝန်
<i>naegwa-eulsa</i>	<i>oigwaeuisa</i>
နယ်တွာအူအီးစာ	ဝဲတွာအူအီးစာ
သွားဘက်ဆိုင်ရာဆရာဝန်	မျက်စိဆရာဝန်
<i>ch`igwaeulsa</i>	<i>angwaeuisa</i>
ချီတွာအူအီးစာ	အန်တွာအူအီးစာ
သူနာပြု	ဖျားခြင်း
<i>kanhoweon</i>	<i>yeol</i>
ဂန်နီဝင်	ယောလ်
ကိုက်ခဲနာကျင်ခြင်း	အအေးမိခြင်း
<i>kot`ong</i>	<i>ohan</i>
ဂိုထုံး	အိုဟန်
ချောင်းဆိုးခြင်း	ဗိုက်အောင့်ခြင်း
<i>kich`im</i>	<i>pikt`ong</i>
ဂီချမ်း	ဘို့ထုံး

၆၄

တင်မော်(ဓာတု)

အိပ်မပျော်ခြင်း
pulmueonjeung
ဘူးလ်မြောင်ရွှမ်း

ဆေးတောင့်
k`aepayul
ခက်ပူ

ဆေးပြား
alyak
အားလယပ်

လိမ်းဆေး
yeon-go
ယွန်ဂို

ခွဲစိတ်ခြင်း
oigwabyeongweon
ဝဲဂျါ ဗြောဝေါန်း

သွေးထွက်ခြင်း
ch`ulhyeol
ချူးလ်ဟရောလ်

ရှေးဦးသူနာပြု
euggeupch`iryoshil
အွန်းဂွတ် ချီလ်ရှိရှိ

ဆရာဝန်၏ဆေးစာ
ch`eobangjeon
ချောဘန်းလျင်

ပတ်တီး
bungdae
ဘွန်ဒယ်

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ၆၅

နှုတ်ခွန်းဆက်ခြင်းနှင့်ညှိခံခြင်းစကားလုံးအသုံးအနှုန်းများ

မင်္ဂလာပါ။

annyeong.

အန်ညောန်

နေကောင်းပါရဲ့လား ?

annyeong-haseyo ?

အန်ညောန် ဟာစေယို ?

ဟုတ်ကဲ့ . . မင်္ဂလာပါ။

ne , annyeong-haseyo.

နဲ . အန်ညောန် ဟာစေယို

ကောင်းသော . . နေ့တစ်နေ့ပါ။

annyeong-hashimnikka.

အန်ညောန် ဟာရှင်မနီကာ

ကောင်းသော . . နေ့လည်ခင်းပါ။

annyeong-hashimnikka.

အန်ညောန် ဟာရှင်မနီကာ

ကောင်းသော . . ညနေခင်းပါ။

annyeong-hashimnikka.

အန်ညောန် ဟာ ရှင်မနီကာ

၆၆

တင်မော်(ဓာတု)

ကောင်းသောညပါ။

annyeonghi-jumuseyo.

အန်ညောက်ဟိ ဂျူမူစေယို

နှုတ်ဆက်ပါတယ်။ (ဝွတ်ဘိုင်)

annyeonghi-gaseyo.

အန်ညောက်ဟိ ဂါစေယို

မစ္စတာစိုးမိုး

misteo s`o mo

မိစုထော စိုမို

မစ္စင်ထက်ထက်

miseseu t`et tet

မိဆယ်စုထက်ထက်

မစ္စမိုးမိုး

miseu m`o mo

မိစု မိုမို

အဲဒါ . . မုန်ပါတယ်။

masseumnida.

မတ်လွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ခင်ဗျား . . နားလည်ပါသလား ?
ashigesseumnikka ?
အာရီဂက် ဆွန်မနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့ . . ကျွန်တော်နားလည်ပါတယ်။
ne , algesseumnida.
နဲ အားလ်ဂက် ဆွန်မနီဒါ

ကျွန်တော် . . နားမလည်ပါဘူး။
moreugesseumnida.
မိုရဂက် ဆွန်မနီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ထပ်ပြောပါဦး။
tashi maisseum-hae jushipshyo.
ဒါရီ မားလ်ဆွမ်းမဲ ဂျူရှင်ဂီယို

ဟဲလို ! (တွေ့ဆုံကြရာတွင်)
annyeong-hashimnikka !
အန်ညောက် ဟာရှင်မနီကာ !

ဟဲလို ! (ဖုန်းပြောကြရာတွင်)
yeobo-seyo !
ယော်ဘို စေယို !

၆၈

တင်မော်(ဓာတု)

မင်းနဲ့တွေ့ဆုံရတာ . . ဝမ်းသာပါတယ်။
mannaseo ban-gapsseumnida.
 မန်နာစော ဘန်ဂန်(ပ) ဆွန်မနီဒါ

နောက်မှ . . ပြန်ဆုံကြတာပေါ့။
annyeonghi gyeseyo
 အန်ညောင်နဟီ ဂေစယ်ယို

ကောင်းကောင်းသွားပါနော်။
annyeonghi-gaseyo.
 အန်ညောင်နဟီ ဂါစယ်ယို

အဲဒါ . . ကောင်းတယ်။
josseumnida.
 ဂျို ဆွန်မနီဒါ

ဟယ်လို . . မစ္စတာဂျမ်း။
jam seonsaeng-nim annyeonghaseyo.
 ဂျမ်း ဆွန်စဲနင်မ် အန်ညောင်နဟာစေယို

သူက . . မစ္စတာစိုးမိုးဖြစ်ပါတယ်။
ibun-eun s`o mo imnida.
 အီဘွန်နွန်း စိုမို အင်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

၆၉

မစ္စတာ

seonsaengnim

ဆွန်းစဲနင်မ်

မစ္စ

yang

ယန်း

မစ္စစ်

yeosa

ယော်စာ

တောင်းပန်ပါတယ်။

main-hamnida.

မီးယန်း ဟန်မ်နီဒါ

ကျွန်တော့်ကို • ခွင့်ပြုပါ။

shillye-hamnida

ရှီးလယ် ဟန်မ်နီဒါ

ကြိုဆိုပါတယ်။

hwanyeonghamnida.

ဝမ်းယွန်း ဟန်မ်နီဒါ

၇၀

တင်မော်(ဓာတု)

ကျွန်တော် . . အလွန်ဝမ်းနည်းပါတယ်။
meau choesonghamnida.

မယ်အု ရွယ်စုန်း ဟန်မနီဒါ

ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။
maeu gamsahamnida.

မယ်အု ဂမ်(မ)စာ ဟန်မနီဒါ

ကောင်းတယ်။
chosseumnida.

ဂျီ၊ ဆွန်မနီဒါ

ခင်ဗျားကို . . ကြိုဆိုပါတယ်။
ch`eonmaneyo.

ချွန်းမမ်း နယ်ယို

သိပ်မလောပါနဲ့။
seodureuji maseyo.

စောဒူရီဂျီ၊ မာစယ်ယို

မှန်ပါတယ်။
masseumnida.

မတ် ဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော

၇၁

ကျေးဇူးပြုပြီး

eoseo / chom

အောဆော (သို့) ဂျုံးမ်

မှန်တာပေါ့။

mullon-imnida

မှူးလုံး အင်မနီဒါ

အိုကေ။ (“ကောင်းပြီ”နှင့်အတူတူဖြစ်သည်။)

chosseumnida.

ဂျို၊ ဆွန်မနီဒါ

ဖြစ်နိုင်ပါတယ်။

geurolkkeomnida.

ဂူယော်လ် ဂေါမ်မနီဒါ

မလိုအပ်ပါဘူး။ (မကူညီပါနဲ့)

kwaench`ansseumnida.

ဂျယ်စုံး ဟန်မနီဒါ

အဲဒါ . . မှန်ပါတယ်။

sanggwan eopsseumnida.

စန်းဂွမ်း အော့(ပ)ဆွန်မနီဒါ

၇၂

တင်မော်(ဓာတု)

အဲဒီလိုလား ?
keuraeyo ?
ဂလယ်ယို ?

အမှန်ပဲလား ?။ (တကယ်ပဲလား ?။)
cheongmalyeyo ?
ဂျှန်မား လယ်ယို ?

ကျွန်တော်လည်း . . အဲဒီလိုထင်ပါတယ်။
keureok`e saenggakhamnida.
ဂုလော့ဂဲ စန်းဂပ် ဟန်မနီဒါ

ကျွန်တော်တော့ . . အဲဒီလိုမထင်ဘူး။
keureok`e saenggakhaji ansseumnida.
ဂုလော့ဂဲ စန်းဂပ်ဟာဂျိ အန်းဆွန်မနီဒါ

တစ်မိနစ်လောက်စောင့်ပါ။
chamkkanmanyo.
ဂျမ်(မ)ကန်းမန်ယို

အိုး . . ကျွန်တော်သိပါပြီ။
a , al-gesseumnida
အာ , အားလ်ဂက် ဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ခင်ဗျား . . ဒီနေ့အဆင်ပြေရဲ့လား ?

oneul-eun eotteoseyo ?

အိုနလွန်း အောတေးစယ်ယို ?

ကျွန်တော်အဆင်ပြေပါတယ်။ ကျေးဇူးပါပဲ။

chal isseumnida , kamsahamnida.

ဂျားလစ် ဆွန်မနီဒါ , ဂမ်(မ)ဆာဟမ်မနီဒါ

ခင်ဗျားရော . . ဘယ်လိုလဲ ?

tangshin-eun eotteoseyo ?

ဒန်ရှင်နွန်း အောတေးစေယို ?

ပြဿနာမရှိပါဘူး။ (ကိစ္စမရှိပါဘူး)

munje-eupseumnida.

မွန်းဂျဲ အော့ဘ်ဆွန်မနီဒါ

အတော်ကောင်းပါတယ်။

aju josseumnida.

အာဂျူ လျှီဆွန်မနီဒါ

စိတ်မရှိပါနဲ့နော်။

keogjeong-mashipshyo.

ဂေါညွန်း မာရှပ်ဂျီယို

၇၄

တင်မော်(ဓာတု)

ဒီကိစ္စကို . . မေ့လိုက်ပါ။

ijeushipshyo.

အန်ဂျူ ရှစ်ပဲရီယို

မင်းက . . သိပ်ကြင်နာတတ်တာပဲ။

cheongmal ch`injeolha shigunyo.

ရွှန်းမား ချင်းဂျောလာ ရှီဂွန်ယို

အဲဒီအကြောင်းကို . . မင်းသိသလား ?

geugeosse daehae ashimnikka ?

ဂဂေါ့စ် ဒယ်ဟဲ အာရှင်မနီကာ ?

ကျွန်တော် . . သိပါတယ်။

amnida.

အမ်မ်နီဒါ

ကျွန်တော် . . မသိပါဘူး။

mo-reumnida.

မိုလွန်မ်နီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကျွန်တော့်ကိုကူညီပါ။

dowa juseyo.

ဒိုးဝါး ဂျူဇေယို

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကျွန်တော့်ကိုစောင့်ပါဦး။

kidaryeo jushipshio.

ဂီဒရော ဂျူရှပ်ဂီယို

ကျွန်တော့်ကိုကူညီတဲ့အတွက် . . ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

dowajusyeyoseo kamsahamnida.

ဒိုးဝါးဂျူရှောစော ကမ်(မ)ဆာ ဟမ်မနီဒါ

ကျွန်တော့်ကိုစောင့်ပေးတဲ့အတွက် . . ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

kidaryeo jushyeyoseo gamsahamnida.

ဂီဒရော ဂျူရှောစော ဂမ်(မ)ဆာဟမ်မနီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . မြန်မြန်လုပ်ပါ။

seodureu shipshio.

စောဒူရှ ရှပ်(ပ)ဂီယို

စောင့်ပါဦး။

kidari shipshiyo.

ဂီဒါးလီ ရှပ်(ပ)ဂီယို

ဒီနေ့ . . ဘာနေလဲ ?

oneul-eun myeo-ch`ll imnikka ?

ဒိုနယ်လွန်း မျော့ချိုလ် အင်မနီကာ

၇၆ တင်မော်(ဓာတု)

သူက . . ကျွန်တော့်သူငယ်ချင်းပါ။
isarameun je ch`inguimnida.
အီစာရမ်းမွမ်း ဂျယ် ချင်းဂုအင်မနီဒါ

သင်က . . မန်နေဂျာလား ?
tangshin-i jibae-in imnikka ?
ထန်ရှင်နီ ဂျီဘက်အင်း အင်မနီကာ ?

ဒီဟာက . . ဘယ်သူဟာလဲ ?
igeosseun nugu-eul geoshimnikka ?
အီဂေါစွန်း နဂူရဲလ် ဂေါရှင်မနီကာ ?

အဲဒါက . . ကျွန်တော့်ဟာပါ။
keugeosseun che geoshimnida.
ဒီအီဂေါစွန်း ဂျယ် ဂေါရှင်မနီကာ

သင့်နာမည်က . . ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ ?
ireum-i muevo shimnikka ?
အီရွမ်မီ မူအော့ ရှင်မနီကာ ?

ဒါက . . ဒီနေ့ထုတ်သတင်းစာပါ။
oneul shinmun-i yeogi isseumnida.
အိုနူးလ် ရှင်မွန်းနီ ရောဂီ အစ်ဆွန်မနီကာ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော

??

ဒါက . . သင့်ရုံးခန်းလား ?

yeogiga dangshin-eul semu shilimnikka ?

ရောဂီဝါ ဒန့်ရှင်းနဲလ် စာမူ ရိုးလ်အင်မနီကာ ?

အစစအရာရာ . . အဆင်ပြေရဲ့လား ?

eoteokke jinaeshimnikka ?

အော့တော့ဂဲ ဂျီနယ်ရှစ်ပဲနီးကာ ?

ကျွန်တော် . . မှားပါတယ်။

chega t`geulyeosseumnida.

ဂျယ်ဂါ ထူလော့ဆွန်မနီဒါ

ပျော်ရွှင်စရာမွေးနေ့ပါ။

kippeun saendil-eul majihashigireul!

အိမ့်မံး စန်းငီယူး မာဂျီဟာဂျီဂီဂျူး

ကံကောင်းပါစေခင်ဗျာ။

haeng-un eul bimnida.

ဟန်းငွန်းနူးလ် ဘီမနီဒါ

ဒါအမှန်ပါပဲ။ (မင်းမှန်တယ်။)

masseumnida

မတ်ဆွန်မနီဒါ

၇၈

တင်မော်(ဓာတု)

စောင့်ပါဦးနော်။

chamkkan manyou.

ဂျမ်ကန်: မန်ယို

မင်းက . . . ဈေးဝယ်သွားမလိုလား ?

shijang-e garyeogo hamnikka ?

ရှိဂျန်းဂဲ ဂါလယော်ဂို တမ်မနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့ . . . ကျွန်တော်ဈေးဝယ်သွားမလိုပါ။

ne , keureo seumnida.

နဲ ဝူလော့ ဆွန်မနီဒါ

ဒီဟာက . . . ဘယ်လောက်လဲ ?

igeosseun eolma imnikka ?

အီဂျေစွန်း အောလ်မာ အင်မနီကာ ?

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

၇၉

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဌာနတွင်

နေကောင်းပါရဲ့လား ?

annyeong-haseyo ?

အန်ညောန် ဟာစေယို ?

ဟုတ်ကဲ့ . . မင်္ဂလာပါ။

ne . annyeong-haseyo ?

နဲ . အန်ညောန် ဟာစေယို

ကျေးဇူးပြုပြီး . . နိုင်ငံကူးလက်မှတ်ကြည့်ပါရစေ။

yeongweon poyeu jushipshyo.

လောကွန် ဖိုးယော့ ဂျူရှစ်ရှိယို

ဒီမှာပါ . . ခင်ဗျာ။

yeonggi isseumnida.

ယောဂီ အစ်ဆွန်မနီဒါ

ဒီမှာ . . ကျွန်တော့်ရဲနိုင်ငံကူးလက်မှတ်ပါ။

yeonggi je yeokkweon-i isseumnida.

ယော့ဒါ ဂျယ်ယောကွမ်နီ အစ်ဆွန်မနီဒါ

ကျွန်တော့်နာမည်က . . စိုးမိုးပါ။

che ireum-eun somoimnida.

ဂျယ်အီရွန်မွန် စိုမိုအင်မနီဒါ

၈၀

တင်မော်(ဓာတု)

ကျွန်တော့်နာမည်က . . အောင်အောင်ထွန်းပါ။
che ireum-eun aung aung tun innida.
 ဂျယ်အီရွန်မွန်း: အောင်အောင်ထွန်းအင်မနီဒါ

ကျွန်တော်က . . မြန်မာလူမျိုးပါ။
cheo-neun myanmar saram-innida.
 ကျော်နွမ်း: မြန်မာ: ဆာရမ်း: အင်မနီဒါ

ကျွန်တော်က . . ဗြိတိသျှလူမျိုးပါ။
cheo-neun young-guk saram-innida.
 ကျော်နွမ်း: ယွန်းဂု ဆာရမ်း: အင်မနီဒါ

ကျွန်တော်က . . ဂျပန်လူမျိုးပါ။
cheo-neun iibon saram-innida.
 ကျော်နွမ်း: အီလ်ဘွန်း: ဆာရမ်း: အင်မနီဒါ

ဘယ်လိုရည်ရွယ်ချက်နဲ့ . . ခရီးထွက်လာတာလဲ ?
yeuhaeng mokcheugun mueushimnikka.
 ယော်ဟန်း: မိုးဂ်ချီဂွန် မုအောရှင်မနီကာ

စီးပွားရေးကိစ္စနဲ့ပါ။
sangyong innida.
 ဆန်ဂယွန်း: အင်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

၈၁

အလည်အပတ်ခရီးစဉ်ပါ။

kwan-gwangimnida.

ကွန်ဂွမ် ဝင်းမနီဒါ

ကျွန်တော် . . အလုပ်ကိစ္စနဲ့လာတာပါ။

cheo-neun saeop-ttaemun-e oasseumnida.

ဂျော်နွမ်: ဆာအော(ပ)တဲမွန်နဲ ဝပ်ဆွန်မနီဒါ

ဘယ်လောက်ကြာကြာနေမှာလဲ ?

olmana-meumurushil yejeungimnikka ?

အောလ်မာနာ မော်မူယုရှီလ် ယဲဂျောန်ဝင်းမနီကာ

တစ်လနေမှာပါ။

il kaeweulgan

အာအီးလ် ဂဲဝေါင်ဂန်:

ကျွန်တော် . . ဂျီဆန်းဟိုတယ်မှာ တည်းခိုပါမယ်။

cheo-neun chosun hotel-e meomul-lyeogohamnida.

ဂျော်နွမ်: ဂျီဆန် ဟိုထယ်လဲ မောမူးယော် ဂိုဟမ်မနီဒါ

ကောင်းပါပြီ၊ ကျေးဇူးပြုပြီး . . အကောက်ခွန်ဌာနကိုသွားပါ။

chosumnida segwan tchoguro kaship-shio.

ဂျီဆွန်မနီဒါ စေဂွမ် ကျိုးဂုရှိုး ခါရှစ်(ပ)ရှီယို

၈၂

တင်မော်(ဓာတု)

အကောက်ခွန်ဌာနတွင်

မင်္ဂလာပါ။

annyeong.

အာန်ညောန်

ဟုတ်ကဲ့ . . မင်္ဂလာပါ။

ne , annyeong-haseyo.

နဲ , အာန်ညောန် ဟာဝေယို

မိအိတ်ထဲမှာ . . ဘာတွေပါလဲ ?

i kabamdenun meushi tureu issumnikka ?

အီး ကာဘန်၊ဂဲနန် မုအောရီး တုရီး အပ်ဆွမ်မနီကာ ?

အဝတ်အစားတွေပါပဲ။ ဘာမှ . . မပါပါဘူး။

rangbokppun , tarun keusun eupsumnida.

ယား၊နာဘိုး၊ပုအာန်၊ တာရုန်၊ ခေါ်ထုန် အော(ပ)ဆွမ်မနီဒါ

မိအထုပ်ထဲမှာ . . ဘာတွေလဲ ?

i chim sogenun meushi tureu issumnikka ?

အီး ချိမ် ဝိုးဂဲနွမ်၊ မုအောရီး တုရီး အပ်ဆွမ်မနီကာ ?

ကိုရီးယား၊မိတ်ဆွေတွေအတွက် . . လက်ဆောင်တွေပါ။

hanguk eh 'in-guege ehul seunmurimnida

မာန်ဂဲ ချိန်ဂူး၊အဲဂဲ ချူး အောန်မုရီးမနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

၈၃

ခင်ဗျားမှာ . . အကောက်ခွန်ကြေငြာစရာပစ္စည်းပါလား ?
shim-gohal geossi isseumnikka ?
ရှင်ကိုဟားလ် ဂေါ်ရီ အစ်ဆွန်မနီကာ

ကျွန်တော့်မှာ . . အကောက်ခွန်ပြုစရာပစ္စည်းမရှိပါဘူး။
shim-gohal geossi eopsseumnida.
ရှင်ကိုဟားလ် ဂေါ်ရီ အော့ပ်ဆွန်မနီကာ ?

ကျွန်တော့်မှာ . . ကင်မရာတစ်လုံးပါလာပါတယ်။
k`amera hana eul shin-gohaeya hamnida.
ခါမယ်လာဟာနာ အူးလ် ရှင်ကိုဟ်ယား ဟမ်မနီဒါ

ဒါတွေက . . ကိုယ်ပိုင်သုံးပစ္စည်းတွေပါ။
igeottul-eun je gaein sojip`umimnida.
အီဂေါ်ဇူးလ်လွန်း ဂျယ် ဂယ်အိန်း ဆိုဂျစ်ဖွန်းအင်မနီဒါ

ကျွန်တော့်မှာ . . လက်ပတ်နာရီသုံးလုံး ပါလာပါတယ်။
shigye set eul shin-gohaeya hamnida.
ရီဂဲ ဆဲစ် အူးလ် ရှင်ကိုဟ်ယား ဟမ်မနီဒါ

အဲဒါအတွက် . . အခွန်ဆောင်ရမှာလား ?
igeotto segeum-eui muleoya hamnikka ?
အီဂေါ်ဇို ဝယ်ဂွမ်းပူးလ် မူလောရား ဟမ်မနီကာ ?

၈၄

တင်မော်(ဓာတု)

ဟုတ်ကဲ့၊ အဲဒါအတွက် . . ခင်ဗျားအခွန်ဆောင်ရပါမယ်။
ne , igeotto segeum-eui muleoya hamnida.
နဲ . အီဂေါ့ထို စယ်ဂွမ်းမှူးလ် မူလောရား ဟမ်မနီဒါ

ဘယ်လောက်လဲ ?
eol manayo ?
အီအောင် မာနာယို ?

ဝမ်လေးသောင်းငါးထောင် ကျပါတယ်။
saman och`eonweon imnida.
ဆာမန်း အိုချွန်းနွန်း အင်မနီဒါ။

ကျွန်တော်က . . ကိုရီးယားစကားနည်းနည်းပဲတတ်တယ်။
hanggugmal-eul jugeom hamnida.
ဟန်းဂုမာလူးလ် ဂျိုဂွန်းမ် ဟမ်မနီဒါ

ခင်ဗျား . . ဘာပြောတာလဲ ?
mueorago maisseumha syeosseumnikka ?
မောရာဂို မာစွန်းမား ရှော့ဆွန်မနီကာ ?

ကျေးဇူးပြုပြီး . . အဲဒါကို ဖြည်းဖြည်းပြန်ပြောပါလား။
tashi ch`eon ch`eonhi maisseum-hae jushipshiyo.
ဒါရီ ချွန်းချွန်းနီ မားစွန်းမယ် ဂျူရှပ်ဂီယို

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ကျွန်တော်နားမလည်ဘူး။

cheo-neun moreu-gesseumnida.

လျော်နှုန်း မိရု ဂက်ဆွန်မနီဒါ

ခင်ဗျား . . အင်္ဂလိပ်စကားပြောတတ်လား ?

yeong-eo-reul hashimnikka ?

ယောင်ငေါ့ရူးလ် ဟာရှင်မနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့။

ne.

နဲ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . အင်္ဂလိပ်လိုပြောပါလား။

yeong-eo-ro malhaejuseyo.

ယောင်ငေါ့ရှိ မားလယ်ဂျူစေယို

ခင်ဗျားမှာ . . အခြားအထုပ်အပိုးတွေပါသေးလား ?

chim-i deo isseumnikka ?

ဂျမ် ဝီထော အစ်ဆွန်မနီကာ ?

ကျွန်တော့်ပစ္စည်းက . . ဒါအကုန်ပဲ။

igeossi modu imnida.

အိဂေါ့ရှိ မော့ဒု အင်မနီဒါ

၈၆ တင်မော်(ဓာတု)

တစ်ခုပျောက်နေပါတယ်။
hangae-ga eopseo jeosseumnida.
ဟန်းဂဲဂါ အော့မ်ဆော ဂျော့ဆွန်မနီဒါ

ပျောက်နေတာက . . ဒီတစ်ခုလား ?
igeossimnikka ?
အီဂေါ့ ရှင်မနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့၊ အဲဒါ . . ကျွန်တော့်ဟာပါ။
ne , keugeossi je geossimnida.
နဲ ဂုဂေါ့စ် ဂျယ် ဂေါ့ရှင်မနီဒါ

အဲဒါက . . ကျွန်တော့်အိတ်ပါ။
cheogeossi jegeoshimnida.
ဂျော့ဂေါ့ရှိ ဂျယ်ဂေါ့ရှင်မနီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ဒီသေတ္တာကိုဖွင့်ပြပါ။
igabang jom yeol-eo jushipshio.
အီဂါဘန် ဂျမ်းယော်လော် ဂျူရှစ်ရှိယို

ကျေးဇူးအရမ်းတင်ပါတယ်။
taedanhi gamsa hamnida.
ဒယ်ထန်နီ ဂမ်(မ)ဆာ ဟမ်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

၈၇

လေဆိပ်မှစတင်ထွက်ခွာခြင်း

အထမ်းဆရာ . . ခဏလာပါဦး။

yeoboseyo , ajeossi.

ယော်ဘိုစေယို , အာဂျော်ရှိ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကျွန်တော့်အိတ်တွေကူသယ်ပေးပါဦး။

chim jom unbanhaejuseyo.

ဂျမ်ဂျုန်း အွန်းဘွန်နဲ့ ဂျူစယ်ယို

ခင်ဗျားအိတ်က . . ဘယ်မှာလဲ ?

chim-i-eodi-e isseumnikka ?

ဂျင်မီအောဒီ အစ်ဆွန်မနီကာ

ဒီဟာက . . ကျွန်တော့်အိတ်ပါ။

igeossi je jimimnida.

အီဂေါ့ရှိ ဂျယ် ဂျမ်အင်မနီဒါ

ကျွန်တော့်မှာ . . အိတ်ကြီးသုံးအိတ်ပါတယ်။

cheoneun setk`eunjimduel i isseumnida.

ဂျော်နွန်နဲ့ ဆွဲခွမ်းဂျင်ဒူးလ် အီအစ်ဆွန်မနီဒါ။

ဟိုနစ်ခုကလည်း . . ကျွန်တော့်အိတ်တွေပဲ။

i-dugae-eui jimdo jeo-eul geosimnida.

အီဒူဂဲအဲ ဂျမ်ဒို ဂျော်ရယ် ဂေါ့ရှင်မနီဒါ

၈၈ တင်မော်(ဓာတု)

တက္ကစီကားကို . . ဘယ်နားမှာရနိုင်မလဲ ?
eodiseo t`aekshi-reul t`alsu isseumnikka ?
အောဒီစော ထက်ရှိရူး ထဲလ်စူး အစ်ဆွန်မနီကာ ?

ကျွန်တော်က . . ပလာဇာဟိုတယ်ကိုသွားချင်ပါတယ်။
plaza hot`el-ro gago shipsseumnida.
ဖလာဆာဟိုထယ်လို ဂါဂို ရှစ်ဆွန်းမနီဒါ

သင်ကူညီပေးတဲ့အတွက် . . ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။
towajusyeoseo gamsa hamnida.
ဒိုးဝါဂျူရှောစော ဂမ်(မ)စာ ဟန်မနီဒါ

တက္ကစီ။
taek-shi
ထက်ရှိး

ဘယ်ကိုသွားမှာပါလဲ ?
odiro kashimnikka ?
အော်ဒီယိုး ကာရိုးမ်မနီကာ ?

ပလာဇာဟိုတယ်ကိုသွားချင်တယ်။
plaza hot`el-ro.kamnida.
ဖလာဆာဟိုထယ်လို ကမ်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ၇၉

ချိုနန်နီးကိုသွားချင်ပါတယ်။
chongnoro kannida.
ချွန်းဂနီးလို ကမ်မနီဒါ

အဲဒါ . . ဘယ်လောက်ပေးရမလဲ ?
keugeosseun eolma imnikka ?
ဂုဂေါ့စွန်း အော်(လ)မာ အင်မနီကာ ?

ဝမ် ၂၀၀၀၀ ကျပါတယ်။
imanweon imnida.
အီမန်းမွန်း အင်မနီဒါ။

ပလာဇာဟိုတယ်ကို . . အကြာကြီးစီးရသလား ?
plazahot`elkaji orae kaya hamnikka ?
ဖလာဆာဟိုထယ်ကာဂျီ အိုးရဲ ကာယား ဟမ်းမနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့ . . နာရီဝက်လောက်ကြာပါမယ်။
ya , samshippun keullimndia.
ယား , ဆမ်းရှစ်ဘွန်း ကော်လီးမ်မနီဒါ

ဟုတ်ကဲ့ . . ကျွန်တော်သိပါပြီ။
ne , a-keureok kun-yo
နဲ အာဂရေ ဝွန်ယို

၉၀

တင်မော်(ဓာတု)

ဟိုတယ်တွင်ပြောဆိုခြင်း

မင်္ဂလာပါ။

annyeong.

အန်ညောန်

ကျွန်တော် . . . ဘာကုညီရမလဲလူကြီးမင်း ?

eoseo eushipshio.

အောစော အိုရှစ်(ပ)ရှိယို

ကျွန်တော် . . . ကြိုတင်မှာထားပါတယ်။

cheo-neun yeyak-eul haesseumnida.

ကျော်နွန်း ရေးယပ်ဝူးလ် ဟက်ဆွန်မနီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . . လူကြီးမင်းမှာမည် သိပါရစေ ?

seunghami muoshimnikka ?

ဆောင်ဂ်ဟန်မီး မူးအော့ရှင်မနီကာ ?

ကျွန်တော့်မှာမည်က . . . အောင်အောင်ပါ။

che ireum-eun a`ung a`ung imnida.

ဂျယ်အီရွန်မွန် အောင်အောင့်အင်မနီဒါ

ဟုတ်ကဲ့ . . . ကြိုဆိုပါတယ်။

ne , hwanyeong hamnida.

နဲ. ဝှမ်ယွန်း ဟန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော ၉၁

ကျွန်တော် . . တစ်ညတွက် အခန်းတစ်ခန်းလိုချင်တယ်။
cheoneun harubam mukeul bang-i pillyohamnida.
ကျော်စွန်း ဟာရဘန်း မိုးဝှက် ဘန်းငီ ဝီလ်ယိုးဟန်မနီကာ

အခန်းရဲဈေးနံ့က . . ဘယ်လောက်လဲ ?
keu bangkapseun eolma-imnikka ?
ဂုဘန်း ဂပ်(ဘ)စွန်း အော်လ်ဟု အင်မနီကာ ?

ဝမ်သုံးသောင်း ကျပါတယ်။
sunmanweon imnida.
ဆန်းမန်းနှမ်း အင်မနီဒါ

စက်လှေကားက . . ဘယ်နားမှာလဲ ?
elibeit`eo-ga eodi-e isseumnikka ?
အယ်လီဘယ်အီထောဂါ အောဒီအဲ အမ်ဆွန်မနီကာ ?

ဟိုတယ်နားမှာ . . ခရီးကိုကပွဲရှိလား ?
hotelgeunch`eo diseuk`o k`euleob-i isseumnikka?
ဟိုထယ်ဂွန်ချောအဲ ဒီဂုနိုခလော့(ပ)တီ အမ်ဆွန်မနီကာ ?

လက်မှတ်ကို . . ဘယ်မှာဝယ်လို့ရလဲ ?
p`yo-reul eodiseo salsu isseumnikka
ပြီလူး အော်ဒီစော ဆားလ်စူး အမ်ဆွန်မနီကာ ?

၉၂

တင်မော်(ဓာတု)

အဲဒါက . . ဒီကနေဝေးသလား ?

meomnikka ?

မိအွမ်နီကာ ?

ဟိုတယ်မှာရော . . တစ်ခုရှိသလား ?

ihot`el-e isseumnikka ?

အီဟိုထယ်လဲ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

ဒီမှာ . . ရေကူးကန်ရှိသလား ?

igeunch`eo-e diseuk`o k`euleob-i isseumnikka ?

အီဝွန်ချောအဲ ဆူယောန်းဂျန်ငီ အစ်ဆွန်မနီကာ

ဟိုတယ်မှာ . . စားသောက်ဆိုင်ရှိလား ?

hot`el-e shikkttang-i isseumnikka ?

ဟိုထယ်လဲ ရှစ်တန်းငီ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့ . . ရှိပါတယ်။

ye , isseumnida.

ယဲ အစ်ဆွန်မနီဒါ

တတိယထပ်မှာပါ။

samch`eung-e isseumnida.

ဆမ်းချွန်းငဲ အစ်ဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရင်း ကိုရီးယားစကားပြော

၉၃

မြို့ထဲသို့ဈေးဝယ်ထွက်ခြင်း

ခင်ဗျား . . ကျွန်တော်ကိုကူညီနိုင်မလား ?

chom dowa jushil suisseumnikka ?

ဂျမ်း ဇိုးဝါး ဂျူးဂိုး ဆူးဖေမ် ဆုနမနီကာ ?

ကျွန်တော် . . ဈေးဝယ်သွားချင်ပါတယ်။

syop`inghago shipseumnida.

ရှိဖင်ဟာဂို ရှစ်ဆွန်မနီဒါ

ခင်ဗျား . . ဘာတွေဝယ်ချင်လို့လဲ ?

mueosseul saryeo gohashimnikka ?

မူအော့ဆွန်း ဆာလယော် ဂိုဟာရှစ်နီကာ ?

ကျွန်တော် . . စာအုပ်ဝယ်ချင်ပါတယ်။

cheo-neun ch`aek eul sago shipseumnida.

ဂျော်နွမ်း ချဲ့ အူးလ် ဆာဂို ရှစ်ပဆွန်မနီကာ

နိုင်ငံခြားသားတွေ . . ဘယ်မှာဈေးဝယ်ကြသလဲ ?

oigug-indeuleun eodiseo syop`ingeul hamnikka ?

ဝဲဂုဂင်ဒလွန်း အော်ဒီစော ရှိဖင်း ဟင်မနီကာ

အင်ဆာဒန်မှာ . . ဝယ်တတ်ကြပါတယ်။

insadong syop`ingeul su isseumnida.

ဝဲဂုဂင်ဒလွန်း အီထယ်ဝင်နယ်စော ရှိဖင်အားလ် ဆူး အစ်ဆွန်မနီဒါ

၉၄

တင်မော်(ဓာတု)

အဲဒီကို . . . တယ်လိုသွားနိုင်မလဲ ?
eotteoge gal su isseumnikka ?
အော်တော့ဂဲ ဂါးလ် ဆူး၊ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

တက္ကစီနဲ့ . . . ခင်ဗျားသွားနိုင်ပါတယ်။
t`aekshiro gal su isseumnida.
ထက်ရှိရှိ ဂါးလ်ဆူး၊ အစ်ဆွန်မနီဇါ

ခင်ဗျား . . . ဘတ်(ဝ)ကားနဲ့သွားနိုင်ပါတယ်။
peoseu-t`ago gal su isseumnida.
ဘောဝထာဂီ ဂါးလ်ဆူး၊ အစ်ဆွန်မနီဇါ

အဲဒီနေရာက . . . ဝေးသလား ?
keoriga meongayo ?
ဂေါ်ဂါ မွန်ဂါရီ ?

ဟင့်အင်း။ အဲဒီနေရာက . . . နီးပါတယ်။
aniyo , kakkai-e isseunmnida.
အာနီယို , ဂါကာအီအဲ အစ်ဆွန်မနီဇါ

မိဝတိုးဆိုင်က . . . တယ်အချိန်ပွင့်တာလဲ ?
myeossi-e sangjeom-i mun-eul yeomnikka ?
ပျော့ရှိအဲ ဝန်ဂျွန်စီ မွန်နုလ် ယော်မနီကာ ?

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

စတိုးဆိုင်က . . . ဉးဝဝနာရီ ဖွင့်ပါတယ်။

cheo-sangjeom-eun ahopshi-e mun-eul yeomnida.

ဂျော်ဆမ်းဂျွန်မွမ်း အာဟိုပီရီအဲ မွန်းနူးလ် ယော်မနီဒါ

ဟယ်လို . . . ကျွန်တော်ကနိုင်ငံခြားသားတစ်ယောက်ဖြစ်ပါတယ်။

yeoboseyo cheo-neun oigug sarim imnida.

ယော်ဘိုစေယို ဂျော်နွမ်း ဝဲဂု တယမ်း အင်မနီဒါ

ခင်ဗျားက . . . အရောင်းတာဝန်ခံလား ?

tangshineun p`anmaeweon imnikka ?

ဒန်ရှင်နွမ်း ဖန်မယ်ဝန် အင်မနီကာ ?

ကြိုဆိုပါတယ်၊ ဘာတွေ . . . ဝယ်ယူလိုပါသလဲ ?

eoseo oseyo , museosuel saryeogo hamnikka.

အော်တောဘိုစေယို မူအော့စူးလ် ဆာလယော် ဟမ်မနီကာ

မင်းက . . . ဘာတွေဝယ်ချင်တာလဲ ?

mueosseul saryeogo hashimnikka ?

မူအော့ဆွန်း ဆာလယော်ဂိုး ဟာရှင်မနီကာ ?

အယ်လောက်များများ . . . လိုချင်တာလဲ ?

eolmanayo ?

အော်လ် မာနာယို ?

၉၆

တင်မော်(ဓာတု)

ဘယ်အရွယ် . . လိုချင်တာလဲ ?

k`eugl-neun yo ?

ခုဂီ နွမ်းညို ?

မင်းက . . ဘာအရောင်လိုချင်တာလဲ ?

museun saeksangoeul weonha shimnikka ?

မူစွန်း ဆက်စန်းငှားလ် ဝမ်နာ ရှင်မနီကာ ?

နောက်ထပ် . . ဘာများအလိုရှိပါသလဲ ?

i-oe-edo dareun geoseul ttoweon hashimnikka ?

အိဝီအဲဒိုး ဒါလွန်း ဂေါ့စူးလ် တိုးဝမ် ဟာရှင်မနီကာ ?

ဒီမှာ . . ရုပ်အင်္ကျီဝယ်လိုရမလား ?

yeogiseo shyeoch`eu-reul sal su isseumnikka ?

ရောဂီစော ရှောချူ ရူးလ် စားလ်စူး အစ်ဆွန်မနီကာ ?

ဒီမဂ္ဂလင်းက . . တန်ဖိုးဘယ်လောက်လဲ ?

i-japjjineun eolma imnikka ?

အီဂျပ်ဂျီနွမ်း အောလ်မာ အင်မနီကာ

ဒီဟာက . . သိပ်ကြီးနေပါတယ်။

igeoseun neamuna k`eumnida.

အီဂေါ့ဆွန်း နော်မူးနာ ခွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော ၉၇

ဒီတစ်ထည်က . . အဆင်ပြေလား ?
igeoshi manneungeo shimnikka ?
အီဂေါ့ရှီ မတ်နှမ်းဂေါ့ ရှင်မနီကာ ?

နောက်တစ်ခု . . ထပ်ပြပါဦးမယ်။
tareun geoseul boyeo deuriges sumnida.
ဒါလွန်း ဂေါ့စူးလ် ဘိုရော ဒုလ်ရီဂက်ဆွန်မနီဒါ

ဒါကို . . ခင်ဗျားနဲ့တစ်ခါတည်းယူသွားမလား ?
kajyeo gashigesseumnikka ?
ဂါဂျော ဂါရီဂက်ဆွန်မနီကာ ?

ဒါကို . . ခင်ဗျားတည်းနေတဲ့ဟိုတယ်ကို ကျွန်တော်တို့ပို့ပေးပါမယ်။
hot`el kkaji bonae deurigesseumnida .
ဟိုဒယ်ကာဂျီ ဘိုနယ် ဒုလ်ရီဂက်ဆွန်မနီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ခင်ဗျားလိပ်စာ ရေးပေးခဲ့ပါ။
shuso jomjeog-eo jushipshiyo
ဂျူစိ ဂျူးဂျောဂေါ့ ဂျူရှင်ဂျီယို

ခင်ဗျားမှာ . . တခြားပြစရာတွေရှိသေးလား ?
tareun geoshi isseumnikka ?
ဒါလွန်း ဂေါ့ရှီ အစ်ဆွန်မနီဒါ ?

၉၈ တင်မော်(ဓာတု)

ကျွန်တော် . . ရှေးဟောင်းပစ္စည်းလိုချင်တယ်။
i kolttongp`eum isseumnikka.

အီ ဂိုးလ်ဒုန်းဖွမ် အစ်ဆွန်မနီကာ

ကျွန်တော်တို့မှာ . . ရှေးဟောင်းပစ္စည်းမရှိပါဘူး။
cheowhi-neun kolttongp`eum i eopsseumnida.

ဂျော်ဟီးနွမ်း ဂိုးလ်ဒုန်းဖွမ် အီစော့ ဆွန်မနင်ဒါ

ကျွန်တော် . . နောက်တစ်ခုကြည့်ချင်ပါတယ်။
tareun keojjom bogo shipseumnida.

ဒါလွန်း ဂေါဂျူမ်း ဘိုဂို ရှစ်ဆွန်မနီဒါ

ဒီဟာက . . အရောင်သိပ်တောက်နေတယ်။
igeosseun neomuna baigeun im hamnida.

အီဂေါဆွန်း နော်မူးနာ ဘားလ်ဂွန်း အိပ် ဟန်မနီဒါ

ဒီဟာက . . အရွယ်အစားမကိုက်ဘူး။
saijeuga t`eulimnida.

စာအီဂျူဂါ ထူလ်လင်နီဒါ

ကျွန်တော်က . . ဒီပုံစံကိုမကြိုက်ဘူး။
ist`all-eun maeum-e deuiji anseumnida.

အိပ်တာ အီလွန်း မာအွန်းမယ် ဒူလ်ဂျီ အန်းဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ၉၉

ကျေးဇူးပြုပြီး . . . ဈေးသက်သာတာတစ်ခုကိုပြပါ။
poda gapshi sankeot jom poyeojushipshiyo.
ဘိုဂါ ဂပ်ဂ်ရှိ စန်းဂေါ ဂျမ်း ဘိုယောဂျီရှပ်ဂ်ရှိယို

ကျေးဇူးပြုပြီး . . . ဆိုင်ပိုကြီးတာတစ်ခုပြပေးပါ။
k`eun saiyeu jom poyeojushipshiyo.
ခွန်း စာအီဂျူ ဂျမ်း ဘိုယောဂျီရှပ်ဂ်ရှိယို

ကျေးဇူးပြုပြီး . . . ဆိုင်ပိုသေးတာလေးတစ်ခုပြပေးပါ။
jageun saiyeu jom poyeojushipshiyo.
ဂျာဂွန်းစာအီဂျူ ဂျမ်း ဘိုယောဂျီရှပ်ဂ်ရှိယို

ဒီဟာက . . . ဘယ်ဈေးလဲ ?
igeosseun eolmainnikka ?
အီဂေါစွန်း အော်လ်မာအင်မနီကာ ?

အဲဒါက . . . ဝမ်ခြောက်သောင်းကျပါတယ် ?
keugeosseun yukmanweon imnida ?
ဂုဂေါစွန်း ယုမန်းနွမ်း အင်မနီဒါ ?

အဲဒီဟာက . . . ဈေးသိပ်ကြီးနေတယ်။
keugeosseun neomu bissamnida.
ဂုဂေါစွန်း နော်မူ ဘီဆွန်မနီဒါ

၁၀၀

တင်မော်(ဓာတု)

ဒီဟာက . . သေးလွန်းနေပါတယ်။
igeoseun neomuna chakseumnida.
 အီဂေါစွန်း နော်မူနာ ဂျာဒ်ဆွန်မနီဒါ

ဒီဟာက . . ကြီးလွန်းနေပါတယ်။
igeoseun neomuna k`eumnida.
 အီဂေါစွန်း နော်မူနာ ခွန်းမနီဒါ

ခင်ဗျားက . . ဖိနပ်နံပါတ်ဘယ်လောက်စီးတာလဲ ?
myeossaijeu-eui gudu-reul shinnayo ?
 မြော့စာအီဂျူး ဒုအဲ ဂူဒုလူးလ် ရှင်နာယို ?

ကျွန်တော်က . . နံပါတ်(ဂ)စီးပါတယ်။
saijeu paleul shinseumnida.
 စာအီဂျူး ဖားလ်လူး ရှင်ဆွန်မနီဒါ

ဒီဟာကို . . စမ်းဝတ်ကြည့်ချင်ပါသလား ?
ib-eo-bogo shipseumnikka ?
 အီဘောဘိုဂို ရှပ်ဆွန်မနီကာ ?

ဒါက . . ခင်ဗျားရဲ့ကျသင့်ငွေစာရင်းပါ။
yeogi ch`eongguseo-ga isseumnida.
 ရောဂီ ချွန်းဂူစောဂါ အပ်ဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ဒါက . . ခင်ဗျားရဲ့ငွေလက်ခံဖြတ်ပိုင်းပါ။
yeogi yeongsujeng-i isseumnida.
ရောဂီ ယွန်းစုဂျွန်းငီ အစ်ဆွန်မနီဒါ

ဒီဟာက . . ပြန်အမ်းငွေပါ။
yeogi geoseureumdo n-i isseumnida.
ရောဂီ ဂေါ်စလွန်းဒုန်း နီအစ်ဆွန်မနီဒါ

ခရီးသွားချက်လက်မှတ်နဲ့ . . ငွေပေးဆွေလိုရမလား ?
yeohaegia sup yo-reul deuryeodo doemnikka ?
ဟော်ဟဲဂျာ စုဖျိုလူးလ် ဒုရယော နီအင်ပနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့ . . ရပါတယ်။
ne , sumnida.
နဲ့ ဆွန်မနီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . မောင်လဲလာပါနော်။
ito oshipshi-yo.
တိုး အိုရှပ်ပရီယို

၁၀၂

တင်မော်(ဓာတု)

ခရီးလှည့်လည်ကြည့်ရှုခြင်း

ကျွန်တော် . . ရှခင်းတွေလှည့်ကြည့်ချင်ပါတယ်။

na-neun kwan-gwanghago shipseumnida.

နာနွမ်း ဝှမ်းဝှမ်းဟာဂီ ရှစ်ပဲဆွန်မနီဒါ

ရာသီဥတုအခြေအနေက . . ဘယ်လိုရှိလဲ ?

naissiga cotteosseumnikka ?

နာရီဂါ အော့တိုဆွန်မနီကာ ?

ရာသီဥတုက . . သာယာပါတယ်။

hwach`ang hamnida

ဟွာချမ်း ဟန်မနီဒါ

ရာသီဥတုက . . သိပ်မကောင်းလှဘူး။

choch`i ansseumnida.

ဂျီဂျီ အန်းဆွန်မနီဒါ

မိုးရွာနေပါတယ်။

piomnida.

ဘီအုံး မနီဒါ

နေသာနေပါတယ်။

maksseumnida.

မတ် ဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော

ကျွန်တော် . . ကားတစ်စီးဌားချင်တယ်၊
ch`areul biligo shipsseumnida.

ချာရှူးလ် ဘီလီဂေါ် ရှစ်ဆွန်မနီဒါ

ကားဌားရမ်းခ . . ဘယ်လောက်ပေးရမလဲ ?
cha`bilineun de eolmana deumnikka ?

ချာဘီလီနွမ်း ဒဲ အောင်မာနာ ဒီယူမနီကာ ?

ကားဒရိုင်ဘာရော ပါမလား ?
unjeonsaga ttalimnikka ?

အွန်ဂျွန်းစာဂါ တားလင်မနီကာ ?

ကားဒရိုင်ဘာက . . အင်္ဂလိပ်စကားပြောတတ်လား ?
unjeonsaga yeong-eoro malhal su innayo ?

အွန်ဂျွန်းစာဂါ ယီအောဝေါရှိ မာလား စူးအင်နာယို ?

ဟုတ်ကဲ့ . . တတ်ပါတယ်၊
ne , sumnida.

နဲ. ဆွန်မနီဒါ

ကျွန်တော်တို့အတွက် . . လမ်းညွှန်စာအုပ်ဝယ်လိုရမလား ?
annae ch`aekja-reul sal su isseumnikka ?

အန်နဲ ချက်ဂျာရှူး စားလ်စူး အင်ဆွန်မနီကာ ?

ဝယ်လိုရပါတယ်။ အဲဒါက . . . ရှေးသိပ်ကြီးတယ်။
ne geugeoseun maeu bissamnida.

နဲ ဂုဏ်စွန်း မယ့်အု ဘီဆွန်မနီဒါ

ခရီးလှည့်လည်ရောက် . . . ဘယ်အချိန်မှာလဲ ?
myeoshi-e yheohaeng-i shijagdo imnikka ?

ပြောရှိအဲ ယော်ဟန်းငါ ရှိကျပ်ဒို အင်မနီကာ ?

ကျွန်တော်တို့ . . . ကိုးနာရီမှာ စထွက်ပါမယ်။
ach`im ilgopshi-e ch`ulbalhamnida.

အာချပ် အိလ်ဂိုပ်ရှိအဲ ချွေးဘာလမ်းမနီဒါ

ကျွန်တော်တို့ . . . ဘယ်အချိန်ပြန်ရောက်မလဲ ?
myeoshi-e doraomnikka ?

ပြောရှိအဲ ဒီရားအံ့မနီကာ ?

အဲဒီမှာ . . . အစားအသောက်အတွက်အဆင်ပြေပါ့မလား ?
geogiseo shiksahal su isseumnikka ?

ဂေါ်ဂီစော ရှစ်စာဟာလဲ ဝှူး အပ်ဆွန်မနီကာ ?

ပြေပါတယ်။ အဲဒီမှာ . . . စားလိုရပါတယ်။
milon geogiseo shiksahal su isseumnida.

ဝှူးလဲ ဂေါ်ဂီစော ရှစ်စာဟာလဲ ဝှူး အပ်ဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတို့ရင်း ကိုရိုးယားစကားပြော

ကျွန်တော်တို့ . . . ဘယ်မှာဆုံကြမလဲ ?
eodiseo mannamnikka ?
အော်ဒီစော မမ်နန်မနီကာ ?

ဟိုတယ်ရှေ့မှာပါ။
hot`elap`eseoyo.
ဟိုထယ်အုပ် ဝဲစောယို

ဒီနေရာက . . . သာယာတယ်။
igosseun sareumdap seumnida.
အီဂိုစွန်း: ဇာ်ရွန်းဒပ် ဆွန်မနီဒါ

ဒီနေရာကို . . . ဘယ်လိုခေါ်သလဲ ?
igosseun ireum-i mueo-shimnikka ?
အီဂိုစွန်း: အီရွန်းပီ မူအော့ ရှင်မနီကာ ?

ကယောင်ဘိုက်နန်းတော်လိုခေါ်ပါတယ်။
igosseun kyeungbokkungwa hamnida.
အီဂိုစွန်း: ကရောင်ဘိုက်ကုန်းဂွါ ဟပ်မနီဒါ

ကျွန်တော်တို့ . . . ဝင်ကြည့်လိုရမလား ?
teureogado doimnikka ?
ဒွယ်ရောဂါရိုး: ဒွအင်မနီကာ ?

၁၀၆

တင်မော်(ဓာတု)

ရပါတယ်။ သင်တို့ဝင်ကြည့်နိုင်ပါတယ်။
mulon deureogado doimnida.

မှူးလုံ ဇွလ်ရောဂါကို ဇွအင်မနီကာ

ကျွန်တော်တို့ . . ဝင်ခွင့်လက်မှတ်ဝယ်ရမှာလား ?
p`yoga isseoya hamnikka ?

မြူးဂါ အစ်စောရာ ဟမ်မနီကာ ?

မဝယ်ရပါဘူး။ အခဲပဲကြည့်ခွင့်ရှိပါတယ်။
aniyo , muryo imnida.

အာနီယို . မှူးလုံ အင်မနီဒါ

ဟုတ်ကဲ့။ လက်မှတ်တစ်စောင်ကို ဝယ်တစ်သောင်းကျပါတယ်။
ne , p`yoneun hansaramdang ilmanweon imnida.

နဲ မြို့နွမ်း ဟမ်းစာရပ်ဒမ် အီလ်မန်းနွမ်း အင်မနီဒါ

ကျွန်တော်တို့ . . ခါတ်ပုံရိုက်လို့ရသလား ?
sajineul jjig-eodo doinayo ?

စာရှင်းနှူးလ် ကျစ်ဂေါ်မိုး ခွင်နာယို ?

ဟုတ်ကဲ့ . . ရပါတယ်။
ne , somnida.

နဲ . ဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယာစကားပြော ၁၀၇

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကျွန်တော်တို့ကို ဓါတ်ပုံရိုက်ပေးပါလား ?
cha sajin-eul jjig-eu-shigesseumnikka ?
ဂျယ်စာဂျင်းနားလ် ကျီအုရီဂက် ဆွန်မနီကာ ?

ကျွန်တော်တို့က . . ဒီမှာကြာဦးမှာလား ?
deo orae meomul su innayo ?
ထောအိုရယ် မောမှူးလ် စူး အစ်နာယို ?

ကျွန်တော်တို့ . . မကြာခင်ပြန်မှာပါ။
uri-neun got doragaya hamnida.
အုရီနွမ်း ရှိ ဒုရောဂါယာ ဟမ်မနီခါ

ဒီနေရာကိုရော . . ဘယ်လိုခေါ်လဲ ?
igosseun ireum-i mueo shimnikka ?
အိဂိုစွန်း အိဂွန်ပီ မှအော့ရှင်မနီကာ ?

ဒီနေရာက . . တိရစ္ဆာန်ဥယျာဉ် ဖြစ်ပါတယ်။
igosseun tongmulweon rago hamnida.
အိဂိုစွန်း ဒုန်းမှူးလွန် လာဂို ဟမ်မနီခါ

ဒီနေရာက . . အထိမ်းအမှတ်ကျောက်တိုင်ဖြစ်ပါတယ်။
igosseun kinyeombl rago hamnida.
အိဂိုစွန်း ဂီညော့ဘီ လာဂို ဟမ်မနီခါ

၁၀၈

တင်မော်(ဓာတု)

ဟောဟိုနားမှနေရာက . . ဘာလဲ ?

cheoneomeoneum ireum-i muelo shimnikka ?

ကျော်နောမော်နွမ်း အိဂွန်ပီ မှအော့ရှင်မနီကာ ?

ဒီနေရာက . . ပြတိုက်ဖြစ်ပါတယ်။

igosseun pangmulgwan rago hamnida

အိဂိုစွန်း ဘန်မှူးလဂွန် လာဂို ဟမ်မနီဒါ

ဒီနေ့ . . ပြတိုက်ဖွင့်ပါသလား ?

pangmulgwan eunoneul mynyeol-eosseumnikka ?

ဘန်မှူးလဂွန် အွန်းအိုနူးလ မွမ်းနူးလ ယော်လော့ဆွန်မနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့ . . ဒီနေ့ဖွင့်ပါတယ်။

ne , oneul mun yeoleosseumnida.

နဲ . အိုနူးလ မွမ်းယော်လ်လော့ ဆွန်မနီဒါ

ဟင့်အင်း . . ဒီနေ့မဖွင့်ပါဘူး။

aniyo , oneul munyeoiji anasseumnikka.

အာနီယို . . အိုနူးလ မွမ်းယော်လ်ဂျီ အန်းဆွန်မနီကာ

ဝင်ကြားပေးရသေးလား ?

ipch`angryoga isseumnikka ?

အစ်ဘ်ဆွမ်း လယိုဂါး အစ်ဆွန်မနီကာ ?

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ဝင်ကြေးမရှိပါဘူး။

ipch`ang ryo-neun eopseumnida.

အစ်ဘ်ဂျမ်း ရယိုနွမ်း အော့ဘ်ဆွန်မနီဒါ

ဟုတ်ကဲ့။ ဝမ်တစ်ထောင်ပေးရပါတယ်။

ne , cheonweon imnida.

နဲ . ချွန်းနွမ်း အင်မနီဒါ

ဒီနေရာကို . . ဘယ်အချိန်ကစပြီးတည်ဆောက်ခဲ့တာလဲ ?

igosseun eonje jieojyosseumnikka

အီဂိုစွန်း အွန်းဂျဲ ဂျီအော့ဂျော့ ဆွန်မနီကာ

လွန်ခဲ့တဲ့ . . နှစ်ပေါင်းခြောက်ဆယ်လောက်ကဖြစ်ပါတယ်။

igosseun yukshipgnyeonjeon-ejjeo-jyosseumnida

အီဂိုစွန်း ယုရှပ်ညွန်ဂျွန်နဲ ဂျီအော့ဂျော့ ဆွန်မနီဒါ

ဒီပစ္စည်းကို . . ဘာနဲ့လုပ်ထားတာလဲ ?

igoesseun mueosseuro mandreojyosseumnikka ?

အီဂိုစွန်း မူအော့စရို မန်ဒူဂျော့နာယိုဆွန်မနီကာ

ဒီပစ္စည်းက . . ကြေးနီနဲ့လုပ်ထားတာပါ။

igosseun guri euro mandreojyeos seumnida.

အီဂိုစွန်း ဂူရီ အုရို မန်ဒူဂျော့ ဆွန်မနီဒါ

၁၁၀

တင်မော်(ဓာတု)

ကျွန်တော် . . သိပ်ပင်ပန်းနေပါပြီ။
naneun maeu p`gonhamnida.

နာနွမ်း မဲ့အူ ဖိဝမ်းနမ်းမနီဒါ

ကျွန်တော် . . ခဏလောက်နားချင်ပါတယ်။
naneun myeotpundong-an shigo shipseumnida.

နာနွမ်း မြော့ဘွန်းဒုံအန်း ရှိကို ရှစ်ပဲဆွန်မနီဒါ

ကျွန်တော် . . ရေတစ်ခွက်လောက်သောက်ချင်ပါတယ်။
malhanjan meog-go shipseumnida.

မူးလဲလမ်းဂျန်း မော့ကို ရှစ်ပဲဆွန်မနီဒါ

ဒီနေရာမှာ . . ရေချိုးခန်းရှိပါသလား ?
yeogi hwajangshil-i isseumnikka ?

ရော်ဂီ ဟွာဂျန်ရှီးလဲ လီအစ်ဆွန်မနီကာ ?

တော်တော်ဝေးသလား ?
keoriga meomnikka ?

ဂေါလီကာ မိအောမနီကာ ?

မဝေးပါဘူး . . နီးနီးလေးပါ။
aniyo , maeu gakkapseumnida.

အာနီယို . မဲ့အူ ဂါကပ်ဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော ၁၁၁

နိုင်ငံတွင်း လေယာဉ်၊ ရထားဖြင့်ခရီးသွားခြင်း

ကျွန်တော် . . ဖုဆန်ကိုလေယာဉ်နဲ့သွားချင်တယ်။

cheoneun bihaeng-giro nusan e gago shipseumnida.

ဂျော်နွမ်း ဘီးဟန်ဂီရို ဘူဆန် အဲဂါဂို ရှစ်ပဲဆွန်မနီဒါ

ဖုဆန်ကိုသွားတဲ့လေယာဉ်ရှိလား ?

pusan e ganeun bihaenggi-ga isseumnikka ?

ဘူဆန် အဲဂါနွမ်း ဘီးဟန်းဂီဂါ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

လေယာဉ်က . . ဘယ်အချိန်ထွက်မှာလဲ ?

p`ihaenggiga enoje ch`ulbalhamnikka ?

ဘီးဟန်းဂီဂါ အွန်းဂျဲ ချူးလ်ဘားလ် လမ်မနီကာ ?

လေယာဉ်လက်မှတ်က . . ဘယ်မှာဝယ်ရမလဲ ?

pihaenggip`yoreul eodiseo salsu isseumnikka ?

ဘီးဟန်ဂီဖျိုလူးလ် အော်ဒီစော စားစူးလ် အစ်ဆွန်မနီကာ ?

လက်မှတ်ခ . . ဘယ်လောက်ကျလဲ ?

p`yogapshi eoima imnikka ?

ဖျိုဂ်ရို အော်လ်မား အင်မနီကာ ?

လေယာဉ်ခရီးစဉ်အမှတ်က . . ဘယ်လောက်လဲ ?

pihaenggineun myeoppeon imnikka ?

ဘီးဟန်ဂီနွမ်း ပြော့ဘွမ်း အင်မနီကာ ?

၁၁၂

တင်မော်(ဓာတု)

သင်က . . လေယာဉ်မောင်/လေယာဉ်မယ်လား ?
tangshin-i seuch`yueodi seu-imnikka ?
ဒန်းရှင်းနိ စုချူအော့ဒီ ဆုအင်မနီကာ ?

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကူညီပါဦး။
dowaju shipsio.
ဒိုဝါးလျူ ရှစ်ပဲရှိယို

ကျွန်တော် . . ရေနည်းနည်းသောက်ချင်တယ်။
muljom mashigo shipseumnida.
မူးလ်လျူမ်း မာရှိဂို ရှစ်ဆွန်မနီဒါ

သန့်စင်ခန်းက . . ဘယ်နားမှာလဲ
hwajangshil-eun eodi-e isseumnikka ?
ဟွာဂျန်းရှီးလ်လွန်း အော့ဒီအဲ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

နောက်နားမှာ . . ရှိပါတယ်။
dui-e isseumnida.
ဒိရဲ အစ်ဆွန်မနီကာ

ရထားဘူတာရုံနဲ့ . . အတော်ဝေးသလား ?
yeogiseo gich`a yeog-i meomnikka ?
ရောဂီစော ဂီချာရောဂီ မော်မနီကာ ?

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရိုးယားစကားပြော

လက်မှတ်ရုံက . . ဘယ်နားမှာလဲ
maepyo soneun eodi-e isseumnikka ?
မဲ့ဖျိုဆိုနွမ်း အော့ဒီဒဲ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

တေးဂူကိုသွားဖို့ . . ရထားရှိလား ?
taegu ganeun gich`a isseumnikka ?
တဲဂူ ဂါနွမ်းဂီချာ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

လက်မှတ်ခက . . ဘယ်လောက်လဲ ?
yogeum-eun eolmaimnikka ?
ယောဂွမ်းမွမ်း အော်လ်မာအင်မနီကာ ?

ဝမ်သုံးသောင်း၊ . . ကျပါတယ်။
sammanweon imnida.
ဆမ်မန်းနွန်း အင်မနီဒါ .

ဘယ်ပလက်ဖောင်းကစီးရမှာလဲ ?
myeoppeon seonroeseoyo ?
မြော့ဘွန်း ဆွန်ရိုအဲစောယို ?

နံပါတ်(၄)ပလက်ဖောင်းကပါ။
sabeon-imnida.
ဆာဘွန်း နင်မနီဒါ

၁၁၄

တင်မော်(ဓာတု)

တယ်လီဖုန်းပြောဆိုခြင်း

ကျွန်တော့်ကို . . တယ်လီဖုန်းဆက်ခွင့်ပြုနိုင်မလား ?
cheonhwa jom sseodo doimnikka ?
ဂျွမ်နွာ ဂျွမ်: ဆောဒို ဒွင်မနီကာ ?

အများသုံးတယ်လီဖုန်းက . . ဘယ်နားမှာပါလဲ ?
kongjungjeonhwa-ga eodi-e isseumnikka ?
ဂုံဂျွန်ဂျွမ်နွာဂါ အော့ဒီအဲ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

ကျွန်တော့်အိမ်ကို . . ဖုန်းခေါ်ချင်ပါတယ်။
chib-e jeonhwahago shipsseumnida.
ဂျွမ်ဗဲ ဂျွမ်နွာဟာဂို ရှစ်ဆွန်မနီအါ

အမေရိကန်နိုင်ငံကို . . ဖုန်းဘယ်လိုခေါ်ရမလဲ ?
migug-e eotteok`e jeonhwa-hammnikka ?
မီးဂုဂဲ အော်တော့ခဲ ဂျွမ်နွာ ဟန်မနီကာ ?

မြန်မာနိုင်ငံကို . . ဖုန်းဘယ်လိုခေါ်ရမလဲ ?
myan`mar eotteok`e jeonhwa-hammnikka ?
မြန်မာ: အော်တော့ခဲ ဂျွမ်နွာ ဟန်မနီကာ ?

ခင်ဗျားရဲဖုန်းလာနေပါတယ်။
cheonhwa-oasseoyo.
ဂျွမ်နွာ ဝပ်စောယို

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ၁၁၅

ဟဲလို . . ဘယ်သူပါလဲ ?
yeohoseyo , nugu-seo ?
ယော်ဘိုစယ်ယို နူဂုစယ်ယို ?

ကျွန်တော် . . အောင်အောင်ထွန်းပါ။
cheoneun a`ung a`ung h`tun imnida.
ဂျော်နွမ်း အောင်အောင်ထွန် အင်မနီဒါ

ကျွန်တော် . . စိုးမိုးနဲ့စကားပြောလို့ရမလား ?
s`o mo oat`onghtwa-hal suisseumnikka ?
စိုမိုး ဝါထုံးဟွားဟားလ် စူးအစ်ဆွန်မနီကာ ?

ကျွန်တော် . . ကိုရီးယားစကားမပြောတတ်ပါဘူး။
cheo-neun hankuk-eo reul mot-hamnida.
ဂျော်နွမ်း ဟန်းဂုဂေါလူးလ် မွပ်ထမ်မနီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . အင်္ဂလိပ်လိုပြောပါလား။
yeong-eoro jom malhae-juseyo.
ရောဂေါလို ဂျမ်း မားလဲ ဂျူစေယို

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ဖြည်းဖြည်းလေးပြောပေးပါ။
ch`eon ch`eon-hi maisseumhae jushipshio.
ချွမ်းချွမ်းနီး မားစွန်မယ်လ် ဂျူရှစ်ပ်ရှီယို

၁၁၆

တင်မော်(ဓာတု)

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကျယ်ကျယ်လေးပြောပေးပါ။
k`euge malsseum-hae jushipshio.

ခုဂဲ မားစွန်မဲ့ ဂျူရှပ်ဂီယို

ဝမ်းနည်းပါတယ် . . ဖုန်းလှိုင်းမအားပါဘူး။
choisonghamnida man-t`onghwajung-imnida.
ဂျယ်စုန်းဟန်မနီဒါ . မန်းထုန်းဟွာဂျမ်းအင်မနီဒါ

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ နောက်မှ . . တစ်ခေါက်ထပ်ခေါ်လိုက်ပါမယ်။
kamsa hamnida , najung-e geolgesseumnida.
ဂမ်(မ)စာ ဟန်မနီဒါ , 'နာဂျွမ်ငဲ ဂေါလ်ဂက်ဆွန်မနီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . သူ့ကိုဒီအကြောင်းပြောပြပေးပါလား။
naeyong jom jeonhaejuseyo.

နဲရုံ ဂျမ်း ဂျန်နဲ ဂျူစေယို

ကျွန်တော့်အတွက် . . ဖုန်းလာသေးလား ?
cheo-ege jeonhwa on geoshi isseumnikka ?
ဂျော်အဲဂယ် ဂျမ်နွာ အွန်း ဂေါရီ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့။ မစွတာစိုးက . . ဖုန်းဆက်ပါတယ်။
ne , sossi-ga jeonhwa haesseumnida.
နဲ . စိုရှီဂါ ဂျန်နွာ ဟယ်ဆွန်မနီဒါ

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ၁၁၇

စားသောက်ဆိုင်တွင်ပြောဆိုခြင်း

ဒီနေ့ညစာကို . . အပြင်ထွက်စားကြရအောင်။
oneui jeo-myeong oisikhapshida.

အိုနူးလ် ဂျောညော့ ဝဲရှစ်ဟပ်မရှိဒါ

စားသောက်ဆိုင်ကောင်းကောင်း . . ဘယ်မှာရှိလဲ ?
yumyeonghan shikkttang-i eodi-e isseumnikka?

ရူမောင်ဟန်း ရှစ်ထန်းငီ အော့ဒီအဲ အစ်ဆွန်းမနီကာ ?

သူတို့ဆိုင်မှာ . . ဘယ်လိုအစားအစာတွေရနိုင်မလဲ ?
eotteon eumshig-i naonayo ?

အော့တွန် အွမ်းရှစ်ဂီ နာအိုးနာယို ?

သူတို့ဆိုင်က . . အစားအစာမျိုးစုံရပါတယ်။
yeoreo jongryu-eui eumshig-i isseumnida.

ယောရော ဂျုံလဂ္ဂအဲ အွမ်းရှစ်ဂီ အစ်ဆွန်မနီဒါ

အဲဒီဆိုင်က . . ဈေးကြီးလား ?
maeu pissamnikka ?

မဲအု ဘီဆန်မနီကာ ?

ကျေးဇူးပြုပြီး . . အစားအသောက်စာရင်းပေးပါ။
menmy jom jushipshio.

မယ်နျူးဂျမ်း ဂျူရှစ်ဂီယို

၁၁၈

တင်မော်(ဓာတု)

ကျွန်တော် . . ကိုရီးယားအစားအစာကို မြည်းကြည့်ချင်ပါတယ်။

hanshiguel meogeobogo shipseumnida.

ဟန်းရှစ်ဂူးလ် မော့ဂေါဘိုဂို ရှစ်ပဲဆွန်မနီဒါ

ဒီနေ့အတွက် . . အထူးအစီအစဉ်က ဘာများလဲ ?

oneul t`eukshik-eun mueo shimnikka ?

အိုနူးလ် ထုရှစ်ဂွမ်း မူအော့ ရှင်မနီကာ ?

ကျွန်တော်က . . မှီနဲ့မတည့်ဘူး။

cheoneun peoseot e alereugiga isseumnida.

ကျော်နွမ်း ဘောဆော့ အဲ အလယ်ရက်ဂါး အစ်ဆွန်မနီ

ဒီဟင်းလျာထဲမှာ . . မှီပါသလား ?

i eumshig-e peoseot i deuleosseumnikka ?

အီအွမ်းရှစ်ဂဲ ဘောဆော့ အီ ဒူးလ်လော့ဆွန်မနီကာ ?

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကျွန်တော့်ကိုထမ်းကြော်ယူပေးပါ။

pibimbab jom jushipshyo.

ဘီဘင်ဘာ့ဘ် ဂျမ်း ဂျူရှစ်ပဲရှိယို

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကျွန်တော့်ကိုစွပ်ပြုတ်ယူပေးပါ။

sup`eu jom jushipshyo.

စုဖု ဂျမ်း ဂျူရှစ်ပဲရှိယို

လိုရင်းတိုရင်း ကိုရီးယားစကားပြော

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကျွန်တော့်ကိုပိုင်တစ်ပုလင်းယူပေးပါ။
sul hanbyeong jom jushipshyo.

စူးလ်ဟန်းဗျန်း ဂျမ်း ဂျူရှပ်ဂျီယို

စပျစ်ပိုင်ရော . . ရှိပါသလား ?
p`odoju isseumnikka ?

ဖိုဒိုးဂျူ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

ပူးလ်ဂိုဂီးက . . ကောင်းသလား ?
pulgogi ottosumnikka ?

ပူးလ်ဂိုဂီး အော်တဲဆွမ်မနီကာ ?

ဟုတ်ကဲ့ . . သိပ်ကောင်းပါတယ်။
ne , ch`am chosseumnida.

နဲ ချောန် ချိုးဆွန်မနီဒါ

ကျေးဇူးပြုပြီး . . ကျွန်တော့်ကိုဖန်ခွက်တစ်ခွက်ယူပေးပါ။
yurijan hana jom jushipshyo.

ယူရီဂျမ်းဟာနာ ဂျမ်း ဂျူရှပ်ဂျီယို

ကျွန်တော့်အတွက် . . လုံလောက်ပါပြီ။
man-i meogeosseumnida.

မင်းနီး မိုဂေါဆွန်မနီဒါ

၁၂၀

တင်မော်(ဓာတု)

ကျန်းမာရေးအတွက်ပြောဆိုခြင်း

ကျွန်တော် . . အားနည်းနေတယ်။

giun-i eopsseumnida.

ဂီအွန်းနီ အော့(မ) ဆွန်မနီဒါ

ကျွန်တော် . . ခေါင်းမူးနေတယ်။

eojireopsseumnida.

အော့ဂျီရော့ပ် ဆွန်မနီဒါ

ကျွန်တော် . . နေလို့မကောင်းဘူး။

mom-i jom bulp`yeon hamnida.

မုန်းမီဂျူမ်း ဘူးလ်ဖျောင်း ဟန်မနီဒါ

ကျွန်တော် . . သွားကိုက်နေတယ်။

ch`ltong-i isseumnida.

ချဲ့ထုန်းငီ အစ်ဆွန်မနီဒါ

ကျွန်တော် . . အင်္ဂလိပ်စကားတတ်တဲ့ဆရာဝန်ခေါ်ချင်ပါတယ်။

yeong-eoreul halsu inneun euisaga p`iryohamnida.

ရောငေါရူး ဟာလ်စူး အစ်နွမ်း အွီးစာဂါး ဝီလ်ယိုဟန်မနီဒါ

အနီးဆုံးဆေးဆိုင်က . . ဘယ်နားမှာလဲ ?

kakkaun yakkug-i eodi-e isseumnikka ?

ဂါကာအွန်း ရပ်ဂုဂီအော့ဒီ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော ၁၂၁

အမေရိကန်ကဆေးတွေရောင်းတဲ့ဆိုင်ရှိလား ?
mijeyag-eul p`a-neun yakkug-i isseumnikka ?
မီဂျယ်ရပ်ဂူးလ် ဖာနွမ်း ယပ်ဂုဂီ အစ်ဆွန်မနီကာ ?

အအေးမိတာအတွက် . . တစ်ခုခုလိုချင်လို့ပါ။
kamgi na-neun kamgiyag-i p`ilyo hamnida.
ဂမ်မကီ နာနွမ်း ကမ်ဂီရာဂီ ဖီလ်ရှိဟမ်မနီဒါ

ခေါင်းကိုက်တာအတွက် . . တစ်ခုခုလိုချင်လို့ပါ။
tu`tong na-neun kamgiyag-i p`ilyo hamnida.
ထူးထုန်းလ် နာနွမ်း ကမ်ဂီရာဂီ ဖီလ်ရှိ ဟမ်မနီဒါ

ကျွန်တော်က . . ဒီဆေးသောက်နေပါတယ်။
iyag-eul sseugo isseumnida.
အီရပ်ဂူးလ် စုဂီ အစ်ဆွန်မနီဒါ

ကျွန်တော် . . ဆေးရုံကိုသွားဖို့လိုလား ?
pyeong-weone gaya hamnikka ?
ဖြန်းဝေါင်းနဲ ဂါးရား ဟမ်မနီကာ ?

ကျွန်တော် . . အနားယူလိုက်ချင်တယ်။
na-neun suigo shipsseumnida.
နာနွမ်း ရှီဂီ ရှပ်စ်ဆွန်မနီဒါ

၁၂၂

တင်မော်(ဓာတု)

အသိပေးချက်၊ သတိပေးချက်နှင့် တားမြစ်ချက်စကားစုများ

ဝင်ပေါက်

ip-kku

အိတ်ဂု

ထွက်ပေါက်

ch`ul-gu

ချူးလ်ဂု

အမျိုးသားများအတွက်

hoajangshil

ဟွာဂျန်းရှိလ်

အမျိုးသမီးများအတွက်

yeojahoajangshil

ရော်ဂျာဟွာဂျန်းရှိလ်

ပိတ်ထားပါသည်

p`yejeom

ပဲဂျျမ်

ဖွင့်ထားပါသည်

yeong-eobjung

ယွန်းငေါ(ပ)ဂျျမ်

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

၁၂၃

ပြန်ကြားရေး

annaeso

အန်နဲစို

စောင့်ဆိုင်းခန်း

taegishil

ဒယ်ဂီးရှီးလ်

ဆေးရုံ

pyeong-weon

ပျန်းဝန်း

ဓာတ်လှေကား

seung-gang-gi

စွန်းဂန်ဂီ

မီးသတ်ဗူး

sohwa-gi

စိုဟွာဂီ

လူခေါ်ခေါင်းလောင်း

ch`oinjong

ချိုအင်ညွန်

၁၂၄

တင်မော်(ဓာတု)

ရေအိမ်

kongjung

ဂုန်ဂျမ်း

အလုပ်ချိန်

yeong-eop shigan

ယွမ်းငေါ့ပ်ရှီဂန်

အလုပ်ပိတ်ချိန်

keum-il hyueop

ဂျမ်းမီးလ် ဟရူအော့ပ်

ဆောက်လုပ်ဆဲ

kongsajung

ဂုံစာဂျန်း

ဆွဲပါ

tang-gishio

ဒန်ဂီရှီအို

တွန်းပါ

mishio

မိရှီအို

လိုရင်းတိုရှင်း ကိုရီးယားစကားပြော

၁၂၅

ရောင်းရန်
mae-p`um
မယ်ဖွန်းမ်

ရပ်ပါ
chung-ji
ချွမ်လျီ

ကားမရပ်ရ
chuch`a geumji
ချူချာ ဝွမ်မ်လျီ

အရေးပေါ်
pisang-gu
ဘီစန်းဂူ

ဆေးလိပ်မသောက်ရ
keumyeon
ဝွမ်မေ့က်န်

မီးသတိပြု
puijoshim
ဘူးလ်ဂျီရှင်းမ်

၁၂၆

တင်မော်(ဓာတု)

ဖိနပ်ချွတ်ပါ
shin-eul beoseushio
ရှင်နှူးလ် ဘောစုရှိယို

အမှုစစ်နေသည်
hoieui-jung
ဟဲဝဲဂျမ်း

မြက်ခင်းပေါ်မနင်းရ
chandi-e deur-eo gaji mashio
ဂျန်ဒီအဲ ဒရောဂါဂျီ မာရှိယို

အသုံးမပြုရ
sayong geumji
ဆာယုန်း ဝှမ်ဂျီ

ဝင်ခွင့်မပြု
ipchang geumji
အစ်ဂျမ်း ဝှမ်ဂျီ

အန္တရာယ်
wi-heom
ဝီဟွန်းမ်

